

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

但以理书

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主#" (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf) :

◆ 纯文字:

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号:

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



但以理书

第 1 章

| | | |
|---|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 犹大王约雅敬在位第三年，巴比伦王尼布甲尼撒来到耶路撒冷，将城围困。 | In <i>[the]</i> third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, Nebuchadnezzar the king of Babylon came to Jerusalem and besieged it. |
| 2 | 主将犹大王约雅敬，并神殿中器皿的几分交付他手。他就把这器皿带到示拿地，收入他神的庙里，放在他神的库中。 | And the Lord gave Jehoiakim the king of Judah into his hand and some of ^{Note: Literally "from the end/extremity/limits"} of the utensils of the temple of God, ^{Note: Hebrew "the God"} and he brought them <i>[to]</i> the land of Shinar <i>[to]</i> the temple of his gods, and he brought the utensils to the treasury ^{Note: Literally "the house of the treasury"} of his gods. |
| 3 | 王吩咐太监长亚施毗拿，从以色列人的宗室和贵胄中带进几个人来， | And the king ordered ^{Note: Literally "said to"} Ashpenaz, the commander of his court officials, to bring some of the Israelites ^{Note: Literally "from the sons/children of Israel"} from the royal family ^{Note: Literally "from the seed of the kingship"} and from the lords, ^{Note: Or "nobles"} |
| 4 | 就是年少没有残疾、相貌俊美、通达各样学问、知识聪明俱备、足能侍立在王宫里的，要教他们迦勒底的文字言语。 | youths who have no physical defect , ^{Note: Literally "there is not in them any physical defect"} and <i>[who are]</i> handsome , ^{Note: Literally "good/pleasing of appearance"} and <i>[who are]</i> prudent ^{Note: Or "insightful"} in all wisdom and endowed with knowledge , ^{Note: Literally "[who have] knowledge of knowledge"} and <i>[who]</i> understand insight, and who <i>[have]</i> the ability ^{Note: Literally "strength"} in them to serve in the palace of the king. <i>[And the king ordered him]</i> to teach them the literature and the language of <i>[the]</i> Chaldeans. |
| 5 | 王派定将自己所用的膳和所饮的酒，每日赐他们一分，养他们三年。满了三年，好叫他们在王面前侍立。 | And the king assigned to them his daily portion ^{Note: Literally "[the] portion of the day on its day"} from the fine food of the king, and from the wine that he drank , ^{Note: Literally "the wine of his drink"} and <i>[instructed that]</i> they were to be educated for three years . ^{Note: Literally "and to be educated them years three"} And at the end <i>[of]</i> their <i>[training]</i> , they were to be stationed ^{Note: Literally "they would stand"} before ^{Note: Literally "to the face of"} the king. |
| 6 | 他们中间有犹大族的人：但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅。 | Now there was among them from the Judeans , ^{Note: Literally "from the children of Judah"} Daniel, Hananiah, Mishael and Azariah. |
| 7 | 太监长给他们起名：称但以理为伯提沙撒，称哈拿尼雅为沙得拉，称米沙利为米煞，称亚撒利雅为亚伯尼歌。 | And the commander of the court officials gave them names, and he called Daniel, Belteshazzar; and Hananiah, Shadrach; and Mishael, Meshach; and Azariah, Abednego. |
| 8 | 但以理却立志不以王的膳和王所饮的酒玷污自己，所以求太监长容他不玷污自己。 | Now Daniel resolved ^{Note: Literally "Daniel placed upon his heart"} that he would not defile himself with the fine food of the king, and with the wine that he drank , ^{Note: Literally "the wine of his drink"} and <i>[so]</i> he requested from the commander of the court officials <i>[permission so]</i> that he would not defile himself. |
| 9 | 神使但以理在太监长眼前蒙恩惠，受怜悯。 | And God ^{Note: Hebrew "the God"} gave Daniel favor and compassion before ^{Note: Literally "to the face of"} the commander of the court officials, |

| | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10 | 太监长对但以理说：我惧怕我主我王，他已经派定你们的饮食；倘若他见你们的面貌比你们同岁的少年人肌瘦，怎么好呢？这样，你们就使我的头在王那里难保。 | and the commander of the court officials said to Daniel, "I <i>[am]</i> afraid <i>[of]</i> my lord, the king, who has determined your food and your drink, for why should <small>{(Note: Literally "to what would")}</small> he see your face having a worse appearance than the young men who are your age ? <small>{(Note: Literally "like your age"; "your" is plural)}</small> Then you will endanger my head with the king." |
| 11 | 但以理对太监长所派管理但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅的委办说： | Then <small>{(Note: Hebrew "And")}</small> Daniel asked the guard <small>{(Note: Or "overseer")}</small> whom the commander of the court officials <i>[had]</i> appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, |
| 12 | 求你试试仆人们十天，给我们素菜吃，白水喝， | "Please test your servants <i>[for]</i> ten days, and let them give us some of the vegetables , <small>{(Note: Literally "from the vegetables")}</small> and let us eat and let us drink water. |
| 13 | 然后看看我们的面貌和用王膳那少年人的面貌，就照你所看的待仆人罢！ | Then <small>{(Note: Hebrew "And")}</small> let our appearances and the appearance of the young men who are eating the fine food of the king be compared before you , <small>{(Note: Literally "in your presence")}</small> and <i>[then]</i> deal with your servants according to what you see . " <small>{(Note: Literally "and according to that you see")}</small> |
| 14 | 委办便允准他们这件事，试看他们十天。 | So he agreed to this proposal with them, and he tested them <i>[for]</i> ten days. |
| 15 | 过了十天，见他们的面貌比用王膳的一切少年人更加俊美肥胖。 | And at the end of ten days their appearances appeared better and <i>[they were]</i> healthier of body than all the young men who were eating the fine food of the king. |
| 16 | 于是委办撤去派他们用的膳，饮的酒，给他们素菜吃。 | So <small>{(Note: Literally "And it happened")}</small> the guard continued to withhold <small>{(Note: Literally "he was ... withdrawing")}</small> their fine food and the wine of their drink, and he gave them <small>{(Note: Hebrew "to them")}</small> vegetables. |
| 17 | 这四个少年人，神在各样文字学问（学问：原文是智慧）上赐给他们聪明知识；但以理又明白各样的异象和梦兆。 | And as for these four young men , <small>{(Note: Literally "And these young men, four of them")}</small> God <small>{(Note: Hebrew "the God")}</small> gave to them knowledge and insight into all literature and wisdom, and Daniel had insight into all visions <small>{(Note: Hebrew "vision")}</small> and dreams. |
| 18 | 尼布甲尼撒王预定带进少年人来的日期满了，太监长就把他们带到王面前。 | And at the end of the time the king had set to bring them, the commander of the court officials brought them in before <small>{(Note: Literally "to the face of")}</small> Nebuchadnezzar. |
| 19 | 王与他们谈论，见少年人中无一人能比但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅，所以留他们在王面前侍立。 | And the king spoke with them, and among all of them no one was found like <small>{(Note: Literally "and he was not found from all of them like")}</small> Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah; then they stood before <small>{(Note: Literally "to the face of")}</small> the king. |
| 20 | 王考问他们一切事，就见他们的智慧聪明比通国的术士和用法术的胜过十倍。 | And in every matter of wisdom <i>[and]</i> understanding <i>[about]</i> which the king inquired from them, he found them ten times better <i>[than]</i> all <i>[of]</i> the magicians <small>{(Note: Or "soothsayer-priests")}</small> <i>[and]</i> conjurers <small>{(Note: Or "enchanters")}</small> that were in his entire kingdom . <small>{(Note: Literally "in the whole of his kingdom")}</small> |
| 21 | 到古列王元年，但以理还在。 | And Daniel was <i>[there]</i> until the first year of Cyrus the king. |

第 2 章

| | | |
|---|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 尼布甲尼撒在位第二年，他做了梦，心里烦乱，不能睡觉。 | Now <small>{(Note: Hebrew "And")}</small> in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams; and his spirit was troubled and his sleep left him. |
|---|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|----|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 | 王吩咐人将术士、用法术的、行邪术的，和迦勒底人召来，要他们将王的梦告诉王，他们就来站在王前。 | So the king said to call the magicians ^{Note: Or "soothsayer-priests"} and the conjurers ^{Note: Or "enchanters"} and the sorcerers and the astrologers ^{Note: Literally "Chaldeans"} to tell to the king his dreams. And they came in and they stood before ^{Note: Literally "to the face of"} the king. |
| 3 | 王对他们说：我做了一梦，心里烦乱，要知道这是什么梦。 | And the king said to them, " I have had a dream ^{Note: Literally "A dream I have dreamed"} and my spirit is anxious to know the dream." |
| 4 | 迦勒底人用亚兰的言语对王说：愿王万岁！请将那梦告诉仆人，仆人就可以讲解。 | And the astrologers ^{Note: Literally "Chaldeans"} said to the king <i>[in]</i> Aramaic. ^{Note: The text of Daniel is in Aramaic from this point on through Daniel chapter 7. Then the text resumes in Hebrew to the end of the book} "O king, live forever! Tell the dream to your servants and we will reveal the explanation." |
| 5 | 王回答迦勒底人说：梦我已经忘了（或译：我已定命；八节同），你们若不将梦和梦的讲解告诉我，就必被凌迟，你们的房屋必成为粪堆； | The king answered and said to the astrologers , ^{Note: Literally "Chaldeans"} "The command from me is firm: if you <i>[do]</i> not make known to me the dream and its explanation, ^{Note: Or "interpretation"} <i>[then]</i> you will be broken into pieces and your houses will be laid in ruins. |
| 6 | 你们若将梦和梦的讲解告诉我，就必从我这里得赠品和赏赐，并大尊荣。现在你们要将梦和梦的讲解告诉我。 | But if you tell me the dream and its explanation, you will receive gifts and rewards ^{Note: Aramaic "reward"} and great honor from me. Therefore, tell me the dream and its explanation." ^{Note: Or "interpretation"} |
| 7 | 他们第二次对王说：请王将梦告诉仆人，仆人就可以讲解。 | They answered once more and said, "Let the king tell the dream to his servants and we will make the explanation known." |
| 8 | 王回答说：我准知道你们是故意迟延，因为你们知道那梦我已经忘了。 | The king answered and said, " Certainly ^{Note: Literally "From [a] certainty"} I know that you are trying to gain time ^{Note: Literally "the time you are gaining"} because ^{Note: Literally "all because of that"} you have seen that this matter is firmly decreed by me , ^{Note: Literally "that firm from me [is] the decree"} |
| 9 | 你们若不将梦告诉我，只有一法待你们；因为你们预备了谎言乱语向我说，要等候时势改变。现在你们要将梦告诉我，因我知道你们能将梦的讲解告诉我。 | for if you <i>[do]</i> not make the dream known to me, your verdict is fixed , ^{Note: Literally "one is your verdict"} and you have conspired to say <i>[a]</i> lying and deceitful word to me until the circumstances ^{Note: Literally "time"} will change. Therefore, tell me the dream, and I will know that you can tell me its explanation." |
| 10 | 迦勒底人在王面前回答说：世上没有人能将王所问的事说出来；因为没有君王、大臣、掌权的向术士，或用法术的，或迦勒底人问过这样的事。 | The astrologers ^{Note: Literally "Chaldeans"} answered the king and said, "There is not a man on earth that is able to reveal the word of the king; in fact , ^{Note: Literally "all because that"} no great and powerful king has <i>[ever]</i> asked a thing like this of any magician ^{Note: Or "soothsayer-priest"} or conjurer ^{Note: Or "enchanter"} or astrologer . ^{Note: Literally "Chaldean"} |
| 11 | 王所问的事甚难。除了不与世人同居的神明，没有人在王面前能说出来。 | And the thing that the king is asking <i>[is too]</i> difficult and there is no one who ^{Note: Literally "there is not another"} can reveal it to the king except <i>[the]</i> gods whose dwelling is not with mortals . " ^{Note: Literally "concerning their dwelling is not with flesh"} |
| 12 | 因此，王气忿忿地大发烈怒，吩咐灭绝巴比伦所有的哲士。 | Because of this the king became angry, and he became very much enraged, and he said <i>[that]</i> all the wise men of Babylon <i>[are]</i> to be destroyed. |
| 13 | 于是命令发出，哲士将要见杀，人就寻找但以理和他的同伴，要杀他们。 | And the decree was issued, and the wise men were on the verge of being executed , ^{Note: Literally "were in the process of being killed"} and they searched for Daniel and his companions to be executed. |
| 14 | 王的护卫长亚略出来，要杀巴比伦的哲士，但以理就用婉言回答他， | Then Daniel responded prudently and discretely to Arioch, the commander of the imperial guard of the king, who had gone out to execute the wise men of Babylon. |

| | | |
|----|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15 | 向王的护卫长亚略说：王的命令为何这样紧急呢？亚略就将情节告诉但以理。 | He asked ^{Note: Literally "he answered"} and said to Arioch, the royal official of the king, " Why ^{Note: Literally "Over what"} is the decree from the king <i>[so]</i> severe?" Then Arioch explained the matter ^{Note: Or "situation"} to Daniel. |
| 16 | 但以理遂进去求王宽限，就可以将梦的讲解告诉王。 | And Daniel went in and requested from the king that he would give him time, and he would tell the king ^{Note: Literally "to tell/reveal to the king"} the explanation. ^{Note: Or "interpretation"} |
| 17 | 但以理回到他的居所，将这事告诉他的同伴哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅， | Then Daniel went to his home, and he made the matter known to Hananiah, Mishael and Azariah, his companions, |
| 18 | 要他们祈求天上的神施怜悯，将这奥秘的事指明，免得但以理和他的同伴与巴比伦其余的哲士一同灭亡。 | and <i>[told them]</i> to seek mercy from the God of heaven ^{Note: Literally "from before the God of the heaven"} concerning this mystery, so that Daniel and his companions, along with the remainder of the wise men of Babylon, would not be killed. |
| 19 | 这奥秘的事就在夜间异象中给但以理显明，但以理便称颂天上的神。 | Then in a vision of the night the mystery was revealed to Daniel; then Daniel blessed the God of heaven. |
| 20 | 但以理说：神的名是应当称颂的！从亘古直到永远，因为智慧能力都属乎他。 | Daniel said : ^{Note: Literally "answered and he said"} "Let his name, <i>[the name]</i> of God, ^{Note: Aramaic "the God"} be blessed throughout the ages , ^{Note: Literally "from the age unto the age"} for the wisdom and the power are his . ^{Note: Literally "of to him it [is]"} |
| 21 | 他改变时候、日期，废王，立王，将智慧赐与智慧人，将知识赐与聪明人。 | And he changes the times and the seasons, and he deposes kings and he sets up kings; he gives wisdom ^{Note: Aramaic "the wisdom"} to wise men and knowledge to <i>[men who]</i> know understanding. |
| 22 | 他显明深奥隐秘的事，知道暗中所有的，光明也与他同居。 | He reveals the deep and the hidden things; he knows what <i>[is]</i> in the darkness, and the light dwells with him. |
| 23 | 我列祖的神啊，我感谢你，赞美你，因你将智慧才能赐给我，允准我们所求的，把王的事给我们指明。 | To you, O God of my ancestors, ^{Note: Or "fathers"} I give thanks and I give praises, for the wisdom and the power you gave to me, and now you have made known to me what we have asked from you, for you have made known to us the matter of the king." |
| 24 | 于是，但以理进去见亚略，就是王所派灭绝巴比伦哲士的，对他说：不要灭绝巴比伦的哲士，求你领我到王面前，我要将梦的讲解告诉王。 | Therefore ^{Note: Literally "Now because this"} Daniel went to Arioch, whom the king had appointed ^{Note: Aramaic "has appointed"} to destroy the wise men of Babylon; he went and thus he said to him: "You must not destroy the wise men of Babylon; take me in before the king and I will give the explanation ^{Note: Or "interpretation"} to the king." |
| 25 | 亚略就急忙将但以理领到王面前，对王说：我在被掳的犹太人中遇见一人，他能够将梦的讲解告诉王。 | Then Arioch quickly ^{Note: Literally "in haste"} brought Daniel in before the king and thus he said to him: "I have found a man among the exiles ^{Note: Literally "the children of exiles"} of Judah ^{Note: Aramaic "Jehud"} who can relate ^{Note: Literally "he will make known"} the explanation ^{Note: Or "interpretation"} to the king. |
| 26 | 王问称为伯提沙撒的但以理说：你能将我所做的梦和梦的讲解告诉我么？ | The king then asked ^{Note: Literally "The king answered"} and said to Daniel, whose name <i>[was]</i> Belteshazzar, "Are you able to make known to me the dream that I have seen and its explanation?" ^{Note: Or "interpretation"} |
| 27 | 但以理在王面前回答说：王所问的那奥秘事，哲士、用法术的、术士、观兆的都不能告诉王； | Daniel answered the king and said, "The mystery that the king asks, no wise men, conjurers, ^{Note: Or "enchanters"} magicians, ^{Note: Or "soothsayer-priests"} <i>[or]</i> diviners are able to make known to the king. |

| | | |
|----|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 28 | 只有一位在天上的神能显明奥秘的事。他已将日后必有的事指示尼布甲尼撒王。你的梦和你在床上脑中的异象是这样： | But there is a God in heaven <i>[who]</i> reveals mysteries, and he has made known to King Nebuchadnezzar what <i>[it is]</i> that will be at the end of days. This <i>[is]</i> your dream and the visions of your head on your bed. |
| 29 | 王啊，你在床上想到后来的事，那显明奥秘事的主把将来必有的事指示你。 | “ <i>[As for you]</i> , king, ^{Note: Aramaic “the king”} your thoughts on your bed turned to ^{Note: Literally “they went up”} what <i>[it was]</i> that would be in the future, ^{Note: Literally “after this”} and the revealer of mysteries has made known to you what that would be. |
| 30 | 至于那奥秘的事显明给我，并非因我的智慧胜过一切活人，乃为使王知道梦的讲解和心里的思念。 | And as for me, <i>[it is]</i> not because of wisdom that is in me more than any other living person ^{Note: Literally “all of living beings”} <i>[that]</i> this mystery is revealed to me, but in order that ^{Note: Literally “concerning the matter of”} the explanation ^{Note: Or “interpretation”} may be made known to the king and you will understand ^{Note: Literally “know”} the thoughts of your mind. ^{Note: Literally “heart”} |
| 31 | 王啊，你梦见一个大像，这像甚高，极其光耀，站在你面前，形状甚是可怕。 | “You, O king, were looking and, look, there was one great statue. This statue <i>[was]</i> huge and its brilliance extraordinary, standing <i>[there]</i> before you, and its appearance <i>[was]</i> frightening. ^{Note: Or “dreadful”} |
| 32 | 这像的头是精金的，胸膛和膀臂是银的，肚腹和腰是铜的， | The head of this statue <i>[was]</i> of fine gold, its chest and its arms of silver, its belly and its thighs of bronze, |
| 33 | 腿是铁的，脚是半铁半泥的。 | its legs of iron, its feet, part of them of iron and part of them of clay. |
| 34 | 你观看，见有一块非人手凿出来的石头打在这像半铁半泥的脚上，把脚砸碎； | You were looking on until ^{Note: Literally “until that”} a stone was chiseled out ^{Note: Or “became loose”} —that not by hands—and it struck the statue on its feet of iron and clay, and it broke them in pieces. |
| 35 | 于是金、银、铜、铁、泥都一同砸得粉碎，成如夏天禾场上的糠秕，被风吹散，无处可寻。打碎这像的石头变成一座大山，充满天下。 | Then the iron, the clay, the bronze, the silver and the gold all at once ^{Note: Literally “like one”} broke into pieces ^{Note: Or “were crushed”} and they became like chaff from the summer threshing floor, and the wind carried them away and any trace of them could not be found. But the stone that struck the statue became a great mountain and it filled the whole earth. |
| 36 | 这就是那梦。我们在王面前要讲解那梦。 | “This <i>[was]</i> the dream, and <i>[now]</i> we will tell its interpretation to the king. |
| 37 | 王啊，你是诸王之王。天上的神已将国度、权柄、能力、尊荣都赐给你。 | You, O king, the king of kings, to whom the God of heaven has given the kingdom, the power and the might and the glory, |
| 38 | 凡世人所住之地的走兽，并天空的飞鸟，他都交付你手，使你掌管这一切。你就是那金头。 | and <i>[also]</i> human beings wherever they dwell, ^{Note: Literally “and into all that dwell sons of humankind”} the animals of the field and the birds ^{Note: Aramaic “bird”} of heaven ^{Note: Or “the sky”} —he has given into your hand and made you ruler over all of them—you are the head of gold. |
| 39 | 在你以后必另兴一国，不及于你；又有第三国，就是铜的，必掌管天下。 | And after you another kingdom inferior to yours will arise, and another third <i>[kingdom]</i> of bronze that will rule over the whole earth. |
| 40 | 第四国，必坚壮如铁，铁能打碎克制百物，又能压碎一切，那国也必打碎压制列国。 | And <i>[a]</i> fourth kingdom will be strong as iron, <i>[and]</i> just as ^{Note: Literally “all of because”} iron crushes and smashes everything, ^{Note: Literally “the whole thing”} and as iron shatters all of these <i>[other metals]</i> , <i>[so]</i> it will crush and it will shatter <i>[these nations]</i> . |

| | | |
|----|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 41 | 你既见像的脚和脚指头，一半是窑匠的泥，一半是铁，那国将来也必分开。你既见铁与泥搀杂，那国也必有铁的力量。 | And just as ^{Note: Literally "And that"} you saw the feet and the toes, partly potter's clay ^{Note: Literally "from them clay of the potter"} and partly iron ^{Note: Literally "from them iron"} it will be a divided kingdom; and some hardness ^{Note: Literally "from the hardness"} of the iron will be <i>[in it]</i> , just as ^{Note: Literally "all of because that"} you have seen the iron mixed with the wet clay. |
| 42 | 那脚指头，既是半铁半泥，那国也必半强半弱。 | And <i>[as]</i> the toes of the feet <i>[were]</i> partly iron and partly clay, <i>[so]</i> part of the kingdom will be strong and partly brittle . ^{Note: Literally "and from it, it will be brittle"} |
| 43 | 你既见铁与泥搀杂，那国民也必与各种人搀杂，却不能彼此相合，正如铁与泥不能相合一样。 | And <i>[in]</i> that you saw the iron was mixed with wet clay, <i>[so]</i> they will mix in marriage ^{Note: Literally "mixing they will in the seed of man"} and they will not cling to one another , ^{Note: Literally "this one with that one"} just as iron <i>[does]</i> not mix with clay. |
| 44 | 当那列王在位的时候，天上的神必另立一国，永不败坏，也不归别国的人，却要打碎灭绝那一切国，这国必存到永远。 | And in the day of those kings , ^{Note: Literally "in their days of those kings"} the God of heaven will set up a kingdom that will never ^{Note: Literally "to forever not"} be destroyed, and the kingdom will not be left for another nation, ^{Note: Or "people"} and it will bring an end to all these kingdoms, but it will stand forever . ^{Note: Literally "to eternity"} |
| 45 | 你既看见非人手凿出来的一块石头从山而出，打碎金、银、铜、铁、泥，那就是至大的神把后来必有的事给王指明。这梦准是这样，这讲解也是确实的。 | Inasmuch as ^{Note: Literally "All of because that"} you saw that a stone from the mountain was chiseled out ^{Note: Or "became loose"} <i>[but]</i> not by hands, and <i>[that]</i> it crushed the iron, the bronze, the clay, the silver and the gold, <i>[thereby]</i> the great God made known to the king what will be in the future , ^{Note: Literally "after this"} and the dream is certain and its explanation trustworthy." |
| 46 | 当时，尼布甲尼撒王俯伏在地，向但以理下拜，并且吩咐人给他奉上供物和香品。 | Then the king, Nebuchadnezzar, fell on his face and he paid homage to Daniel; and he commanded <i>[them]</i> to offer <i>[a]</i> grain offering and incense offering to him. |
| 47 | 王对但以理说：你既能显明这奥秘的事，你们的神诚然是万神之神、万王之主，又是显明奥秘事的。 | The king answered Daniel and said, " Truly ^{Note: Literally "From truth that"} your God <i>[is]</i> the God of gods and the Lord of kings, and he reveals mysteries, for you are able to reveal this mystery." |
| 48 | 于是王高抬但以理，赏赐他许多上等礼物，派他管理巴比伦全省，又立他为总理，掌管巴比伦的一切哲士。 | Then the king promoted Daniel and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon and the chief prefect over all the wise men of Babylon. |
| 49 | 但以理求王，王就派沙得拉、米煞、亚伯尼歌管理巴比伦省的事务，只是但以理常在朝中侍立。 | And Daniel made a request from the king, and he appointed Shadrach, Meshach and Abednego over the affairs of the province of Babylon, while Daniel <i>[remained]</i> in the court of the king. |

第 3 章

| | | |
|---|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 尼布甲尼撒王造了一个金像，高六十肘，宽六肘，立在巴比伦省杜拉平原。 | Nebuchadnezzar the king made a statue of gold. Its height <i>[was]</i> sixty cubits <i>[and]</i> its width <i>[was]</i> six cubits; he set it up in the valley of Dura in the province of Babylon. |
| 2 | 尼布甲尼撒王差人将总督、钦差、巡抚、臬司、藩司、谋士、法官，和各省的官员都召了来，为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼。 | Then Nebuchadnezzar the king sent <i>[directions]</i> to assemble the satraps, the prefects, and the governors, the counselors, the treasurers, the judges, the magistrates and all of the officials of the provinces to come to the dedication of the statue that Nebuchadnezzar the king <i>[had]</i> set up. |

| | | |
|----|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | 于是总督、钦差、巡抚、臬司、藩司、谋士、法官，和各省的官员都聚集了来，要为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼，就站在尼布甲尼撒所立的像前。 | Then the satraps, the prefects, the governors, the counselors, the treasurers, the judges, the magistrates, and all the officials of the province <i>[were]</i> assembled for the dedication of the statue that Nebuchadnezzar the king <i>[had]</i> set up, and <i>[were]</i> standing before ^{Note: Literally "to [the] front"} the statue that Nebuchadnezzar had set up. |
| 4 | 那时传令的大声呼叫说：各方、各国、各族（原文是舌：下同）的人哪，有令传与你们： | Then the herald proclaimed aloud, ^{Note: Literally "with power"} "To you it is commanded, ^{Note: Literally "they [are] saying"} O peoples, nations and people of all languages, ^{Note: Literally "the nations and the languages"} |
| 5 | 你们一听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各样乐器的声音，就当俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。 | <i>[that]</i> at the time that you hear the sound of the horn, the flute, <i>[the]</i> lyre, <i>[the]</i> trigon, <i>[the]</i> harp, <i>[the]</i> drum and all kinds of music, you must fall down and you must worship the statue of gold ^{Note: Aramaic "the gold"} that Nebuchadnezzar the king <i>[has]</i> set up. |
| 6 | 凡不俯伏敬拜的，必立时扔在烈火的窑中。 | And whoever ^{Note: Literally "who that"} does not fall down and worship will be thrown immediately ^{Note: Literally "the time"} into the midst of the furnace of blazing fire." |
| 7 | 因此各方、各国、各族的人民一听见角、笛、琵琶、琴、瑟，和各样乐器的声音，就都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。 | Therefore, ^{Note: Literally "All of because this"} at that time, ^{Note: Literally "at the time"} as soon as ^{Note: Literally "as that"} all the peoples heard the sound of the horn, the flute, <i>[the]</i> lyre, <i>[the]</i> trigon, <i>[the]</i> harp and all kinds of music, all the peoples, the nations and people of all languages ^{Note: Literally "the nations and the languages"} <i>[were]</i> falling down <i>[and]</i> were worshipping the statue of gold ^{Note: Aramaic "the gold"} that Nebuchadnezzar the king had set up. |
| 8 | 那时，有几个迦勒底人进前来控告犹大人。 | Therefore ^{Note: Literally "All because of this"} at this time ^{Note: Literally "at it the time"} <i>[some]</i> astrologers ^{Note: Literally "Chaldean men"} came forward and they denounced the Jews. ^{Note: Literally "they ate their pieces of the Jews"} |
| 9 | 他们对尼布甲尼撒王说：愿王万岁！ | They responded and said ^{Note: Literally "they answered and [were] saying"} to Nebuchadnezzar the king, "O king, may <i>[you]</i> live forever! ^{Note: Literally "to eternity"} |
| 10 | 王啊，你曾降旨说，凡听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各样乐器声音的都当俯伏敬拜金像。 | You, O king, have made a decree that everyone ^{Note: Literally "all of humanity"} who hears the sound of the horn, the flute, <i>[the]</i> lyre, <i>[the]</i> trigon, <i>[the]</i> harp and <i>[the]</i> drum and all kinds of music, he shall fall down and shall worship the statue of gold. ^{Note: Aramaic "the gold"} |
| 11 | 凡不俯伏敬拜的，必扔在烈火的窑中。 | And whoever ^{Note: Literally "And who that"} does not fall down ^{Note: Literally "not he falls down"} and worship shall be thrown into the midst of the furnace of blazing fire. |
| 12 | 现在有几个犹大人，就是王所派管理巴比伦省事务的沙得拉、米煞、亚伯尼歌；王啊，这些人不理你，不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。 | <i>[However]</i> there are Judean men whom you have appointed ^{Note: Aramaic "whom you have appointed them"} over the affairs of the province of Babylon—Shadrach, Meshach, and Abednego—these men, O king, pay you no heed ^{Note: Literally "not they pay heed to you"} <i>[and]</i> <i>[were]</i> not serving your god, and the statue of gold ^{Note: Aramaic "the gold"} that you set up they are not worshipping." |
| 13 | 当时，尼布甲尼撒冲冲大怒，吩咐人把沙得拉、米煞、亚伯尼歌带过来，他们就把那些人带到王面前。 | Then Nebuchadnezzar said in rage and anger to bring in Shadrach, Meshach and Abednego; then they brought in these men before the king. |
| 14 | 尼布甲尼撒问他们说：沙得拉、米煞、亚伯尼歌，你们不事奉我的神，也不敬拜我所立的金像，是故意的么？ | Nebuchadnezzar answered and said to them, " <i>[Is it]</i> true, Shadrach, Meshach and Abednego, <i>[that]</i> you are not serving my god, and <i>[you are]</i> not worshipping the statue of gold ^{Note: Aramaic "the gold"} that I have set up? |

| | | |
|----|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15 | 你们再听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各样乐器的声音，若俯伏敬拜我所造的像，却还可以；若不敬拜，必立时扔在烈火的窑中，有何神能救你们脱离我手呢？ | Now if you are ready so that when ^{Note: Literally "at that time"} you hear the sound of the horn, the flute, the lyre, <i>[the]</i> trigon, <i>[the]</i> harp and <i>[the]</i> drum and all kinds of music, you fall down and you worship the statue that I have made, <i>[that will be good]</i> . But if you do not worship it, immediately ^{Note: Literally "at that [very] time"} you will be thrown into the midst of the furnace of blazing fire, and who is the god ^{Note: Literally "who he god"} who ^{Note: Or "that"} will rescue you from my hands?" |
| 16 | 沙得拉、米煞、亚伯尼歌对王说：尼布甲尼撒啊，这件事我们不必回答你； | Shadrach, Meshach and Abednego answered and said to the king, Nebuchadnezzar, "We have no need on this matter to present a defense to you . ^{Note: Literally "to return to you"} |
| 17 | 即便如此，我们所事奉的神能将我们从烈火的窑中救出来。王啊，他也必救我们脱离你的手； | If it is so , ^{Note: Literally "If there is"} our God, whom we serve, is able to rescue us from the furnace of blazing fire. And from your hand, O king, let him rescue us. |
| 18 | 即或不然，王啊，你当知道我们决不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。 | And if not, let it be known to you, O king, that we will not serve your gods , ^{Note: Literally "your gods not there is us serving"} and the statue of gold ^{Note: Aramaic "the gold"} that you have set up we will not worship." |
| 19 | 当时，尼布甲尼撒怒气填胸，向沙得拉、米煞、亚伯尼歌变了脸色，吩咐人把窑烧热，比寻常更加七倍； | Then Nebuchadnezzar was filled with anger and the image of his face was changed toward ^{Note: Literally "against"} Shadrach, Meshach and Abednego, <i>[so he]</i> ordered and said ^{Note: Literally "answering and saying"} to heat up the one furnace seven times what was usual to heat <i>[it]</i> up. |
| 20 | 又吩咐他军中的几个壮士，将沙得拉、米煞、亚伯尼歌捆起来，扔在烈火的窑中。 | And he commanded the strongest men of the guards ^{Note: Literally "to the strong men, men of strength"} who <i>[were]</i> in his army to bind Shadrach, Meshach and Abednego and to throw <i>[them]</i> into the furnace of blazing fire. |
| 21 | 这三个人穿着裤子、内袍、外衣，和别的衣服，被捆起来扔在烈火的窑中。 | Then these men were bound with their garments, their trousers and their turbans and their <i>[other]</i> clothing, and they were thrown into the midst of the furnace of blazing fire. |
| 22 | 因为王命紧急，窑又甚热，那抬沙得拉、米煞、亚伯尼歌的人都被火焰烧死。 | Therefore ^{Note: Literally "because of this"} because ^{Note: Literally "from that"} the word of the king was severe and the furnace was exceedingly hot, the flame of the fire killed these men who lifted up Shadrach, Meshach and Abednego. |
| 23 | 沙得拉、米煞、亚伯尼歌这三个人都被捆着落在烈火的窑中。 | But these men, the three of them, Shadrach, Meshach and Abednego, fell down into the midst of the furnace of blazing fire, <i>[and they]</i> were bound. |
| 24 | 那时，尼布甲尼撒王惊奇，急忙起来，对谋士说：我捆起来扔在火里的不是三个人么？他们回答王说：王啊，是。 | Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and he rose up in haste <i>[and]</i> he asked, saying to his advisers, " <i>[Did]</i> we not throw three men, bound, into the midst of the fire? They answered, saying to the king, "Certainly, O king!" |
| 25 | 王说：看哪，我见有四个人，并没有捆绑，在火中游行，也没有受伤；那第四个的相貌好像神子。 | He answered , ^{Note: Literally "[was] answering"} saying, "Look, I see four men unbound walking in the midst of the fire and there is no damage to them, and the ^{Note: Aramaic "its"} appearance of the fourth <i>[man]</i> resembles the son of a god." |
| 26 | 于是，尼布甲尼撒就近烈火窑门，说：至高神的仆人沙得拉、米煞、亚伯尼歌出来，上这里来罢！沙得拉、米煞、亚伯尼歌就从火中出来了。 | Then Nebuchadnezzar approached the door of the furnace of blazing fire, <i>[and]</i> he called out, saying, "Shadrach, Meshach and Abednego, servants ^{Note: Literally "his servant"} of the Most High God, come out ^{Note: Or "Go out"} and come here!" |

| | | |
|----|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 27 | 那些总督、钦差、巡抚，和王的谋士一同聚集看这三个人，见火无力伤他们的身体，头发也没有烧焦，衣裳也没有变色，并没有火燎的气味。 | And the satraps, the prefects, the governors and the advisors of the king <i>[were]</i> assembling, <i>[and]</i> they saw these men, that the fire had no power over their bodies, and the hair of their heads was ^{Note: Aramaic plural} not singed, and their garments were not harmed, and the smell of fire did not come from them. |
| 28 | 尼布甲尼撒说：沙得拉、米煞、亚伯尼歌的神是应当称颂的！他差遣使者救护倚靠他的仆人，他们不遵王命，舍去己身，在他们神以外不肯事奉敬拜别神。 | Nebuchadnezzar responded , ^{Note: Literally "answering"} saying, "Blessed be their God, <i>[the God]</i> of Shadrach, Meshach and Abednego, who sent his angel ^{Note: Or "messenger"} and rescued his servants who trusted in him, and the command of the king they disobeyed, and they gave their bodies so that they <i>[did]</i> not serve and <i>[did]</i> not worship any god except their God. |
| 29 | 现在我降旨，无论何方、何国、何族的人，谤讟沙得拉、米煞、亚伯尼歌之神的，必被凌迟，他的房屋必成粪堆，因为没有别神能这样施行拯救。 | And from me is set forth ^{Note: Literally "setting out"} a decree that any people, nation, or language that <i>[may]</i> utter criticism against their God— <i>[the God of]</i> Shadrach, Meshach and Abednego—will be broken into pieces and their ^{Note: Aramaic "his"} house will be made like ruins. For ^{Note: Literally "All of because"} there is not another God who is able to rescue like this <i>[God]</i> ." |
| 30 | 那时王在巴比伦省，高升了沙得拉、米煞、亚伯尼歌。 | Then the king promoted Shadrach, Meshach and Abednego in the province of Babylon. |

第 4 章

| | | |
|---|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 尼布甲尼撒王晓谕住在全地各方、各国、各族的人说：愿你们大享平安！ | ^{Note: <Daniel 4:1–4:37 >in the English Bible is 3:31–4:34 in the Hebrew Bible} Nebuchadnezzar the king to all of the nations, the peoples and languages that live in the whole earth: "May your prosperity increase! |
| 2 | 我乐意将至高的神向我所行的神迹奇事宣扬出来。 | It is pleasing to me to recount the signs and wonders that the Most High God worked for me. |
| 3 | 他的神迹何其大！他的奇事何其盛！他的国是永远的；他的权柄存到万代！ | How great <i>[are]</i> his signs and wonders, how strong <i>[is]</i> his kingdom, an everlasting kingdom ; ^{Note: Literally "a kingdom of eternity"} and his sovereignty is from generation to generation. |
| 4 | 我尼布甲尼撒安居在宫中，平顺在殿内。 | "I, Nebuchadnezzar, was content in my house and prospering in my palace. |
| 5 | 我做了一梦，使我惧怕。我在床上的思念，并脑中的异象，使我惊惶。 | And I saw a dream and a revelation on my bed and it frightened me, and the visions of my head terrified me. |
| 6 | 所以我降旨召巴比伦的一切哲士到我面前，叫他们把梦的讲解告诉我。 | And a decree was sent out , ^{Note: Literally "put/placed"} <i>[ordering that]</i> all <i>[the]</i> wise men of Babylon <i>[were]</i> to be brought in before me <i>[so]</i> that they may make known to me <i>[the]</i> explanation of the dream. |
| 7 | 于是那些术士、用法术的、迦勒底人、观兆的都进来，我将那梦告诉了他们，他们却不能把梦的讲解告诉我。 | Then the magicians, ^{Note: Or "soothsayer-priests"} the conjurers, ^{Note: Or "enchanters"} the astrologers ^{Note: Literally "Chaldeans"} and the diviners came in and I told them the dream, but they could not make known to me its explanation. ^{Note: Or "interpretation"} |

| | | |
|----|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8 | 末后那照我神的名，称为伯提沙撒的但以理来到我面前，他里头有圣神的灵，我将梦告诉他说： | Then at last ^{Note: Literally "until another"} Daniel came before me whose name was ^{Note: Literally "who name his"} Belteshazzar, according to ^{Note: Literally "like"} the name of my god, <i>[and]</i> in whom was the spirit of the holy gods, ^{Note: Literally "and who [the] spirit of gods holy in him"} and I related the dream to him. ^{Note: Literally "and the dream before him I told"} |
| 9 | 术士的领袖伯提沙撒啊，因我知道你里头有圣神的灵，什么奥秘的事都不能使你为难。现在要把我梦中所见的异象和梦的讲解告诉我。 | “ ‘ <i>[O]</i> Belteshazzar, chief of the magicians, ^{Note: Or "soothsayer-priests"} I myself know that <i>[the]</i> spirit ^{Note: Or "a spirit"} of <i>[the]</i> holy gods <i>[is]</i> in you, and no mystery is too difficult ^{Note: Literally "every mystery is not difficult"} for you. <i>[Now]</i> tell <i>[me]</i> <i>[the]</i> visions of my dream that I saw, and its explanation. ^{Note: Or "interpretation"} |
| 10 | 我在床上脑中的异象是这样：我看见地当中有一棵树，极其高大。 | Now <i>[these were]</i> the visions of my head <i>[as I was lying]</i> on my bed: I was gazing ^{Note: Literally "seeing"} and, look, a tree <i>[was]</i> in the midst of the earth, and its height <i>[was]</i> exalted. |
| 11 | 那树渐长，而且坚固，高得顶天，从地极都能看见， | The tree grew and it became strong, and its height reached to heaven, ^{Note: Or "the sky"} and it was visible to the end of the whole earth. ^{Note: Literally "and its appearance [was] to [the] end of the whole earth"} |
| 12 | 叶子华美，果子甚多，可作众生的食物；田野的走兽卧在荫下，天空的飞鸟宿在枝上；凡有血气的都从这树得食。 | Its foliage <i>[was]</i> beautiful, and its fruit abundant, and in it <i>[was]</i> provision for all. Under it the animals ^{Note: Aramaic "animal"} of the field sought shade, and in its branches the birds of heaven ^{Note: Or "the sky"} nested, and from it all the living beings were fed. |
| 13 | 我在床上脑中的异象，见有一位守望的圣者从天而降。 | “ ‘I was looking in the vision of my head <i>[as I lay]</i> on my bed, and look, a watcher, ^{Note: Or "angelic being"} and <i>[a]</i> holy <i>[one]</i> , came down from heaven. |
| 14 | 大声呼叫说：伐倒这树！砍下枝子！摇掉叶子！抛散果子！使走兽离开树下，飞鸟躲开树枝。 | He cried aloud ^{Note: Literally "in strength"} and so he said: “Cut down the tree and chop off its branches; shake off its foliage and scatter its fruit. Let the animals flee from under it, and the birds from its branches. |
| 15 | 树墩却要留在地内，用铁圈和铜圈箍住，在田野的青草中让天露滴湿，使他与地上的兽一同吃草， | But the stump of its roots leave in the earth, along with ^{Note: Literally "and with"} a band of iron and bronze; <i>[leave it]</i> in the grass of the field. And in ^{Note: Or "with"} the dew of heaven let it ^{Note: Or "him," that is, the king} be watered, and with the animals ^{Note: Aramaic "animal"} let his lot <i>[be]</i> in <i>[the]</i> grass of the earth. |
| 16 | 使他的心改变，不如人心；给他一个兽心，使他经过七期（期：或译年；本章同）。 | Let his mind be changed from <i>[that of a]</i> human, ^{Note: Or "the human"} and let <i>[the]</i> mind of an animal be given to him, and let seven times pass over him. |
| 17 | 这是守望者所发的命，圣者所出的令，好叫世人知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁就赐与谁，或立极卑微的人执掌国权。 | The sentence <i>[is]</i> by <i>[the]</i> decree of <i>[the]</i> watchers, and the decision <i>[by]</i> <i>[the]</i> command of <i>[the]</i> holy <i>[ones]</i> , in order that ^{Note: Literally "until matter that"} the living will know that the Most High <i>[is]</i> sovereign over <i>[the]</i> kingdom of humankind, and to whomever ^{Note: Literally "to whom that"} he wills he gives it, and he <i>[even]</i> sets <i>[the]</i> humblest of men over it.” |
| 18 | 这是我——尼布甲尼撒王所做的梦。伯提沙撒啊，你要说明这梦的讲解；因为我国中的一切哲士都不能将梦的讲解告诉我，唯独你能，因你里头有圣神的灵。 | “ ‘This <i>[is]</i> the dream <i>[that]</i> I, Nebuchadnezzar the king, saw. Now ^{Note: Or "And"} you, Belteshazzar, declare its explanation, for ^{Note: Literally "all of because that"} all of <i>[the]</i> wise men of my kingdom were not able to make the explanation known to me, but you are able because <i>[the]</i> spirit of holy gods <i>[is]</i> in you.’ |

| | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 19 | 于是称为伯提沙撒的但以理惊讶片时，心意惊惶。王说：伯提沙撒啊，不要因梦和梦的讲解惊惶。伯提沙撒回答说：我主啊，愿这梦归与恨恶你的人，讲解归与你的敌人。 | “Then Daniel, whose name <i>[was]</i> Belteshazzar, was distressed for some time ^{Note: Literally “for one hour”} and his thoughts disturbed him. The king answered and he said, ‘Belteshazzar, let the dream and its explanation not disturb you.’ Belteshazzar answered and said, ‘My lord, <i>[may]</i> the dream and its explanation <i>[be]</i> for <i>[those who]</i> hate you and for your enemies. |
| 20 | 你所见的树渐长，而且坚固，高得顶天，从地极都能看见； | The tree that you saw, which grew and became strong and its height reached to heaven ^{Note: Or “the sky”} and it was visible to the end of the whole earth , ^{Note: Literally “its appearance to the all the earth”} |
| 21 | 叶子华美，果子甚多，可作众生的食物；田野的走兽住在其下；天空的飞鸟宿在枝上。 | and its foliage <i>[was]</i> beautiful and its fruit abundant, and <i>[so there was]</i> provision for all in it, <i>[and]</i> the animals ^{Note: Aramaic “animal”} of the field lived under it and in its branches nest <i>[the]</i> birds of heaven, ^{Note: Or “the sky”} |
| 22 | 王啊，这渐长又坚固的树就是你。你的权势渐长及天，你的权柄管到地极。 | —it is you, O king, who have grown <i>[great]</i> and you have grown strong, and <i>[so]</i> your greatness has increased and it has reached to heaven ^{Note: Or “the sky”} and your sovereignty to the end of the earth. |
| 23 | 王既看见一位守望的圣者从天而降，说：将这树砍伐毁坏，树墩却要留在地内，用铁圈和铜圈箍住；在田野的青草中，让天露滴湿，使他与地上的兽一同吃草，直到经过七期。 | And <i>[inasmuch]</i> that the king saw <i>[the]</i> watcher, a holy <i>[one]</i> coming down from heaven ^{Note: Or “the sky”} and he said, “Cut down the tree and destroy it, but the stump of its root in the earth leave with a band of iron and bronze in the grass of the field, and let it be watered with the dew of heaven and <i>[let]</i> his lot <i>[be]</i> with <i>[the]</i> animals of the field until seven times have passed over him .” ^{Note: Literally “until that seven times [they] pass over him”} |
| 24 | 王啊，讲解就是这样：临到我主我王的事是出于至高者的命。 | This <i>[is]</i> the explanation, O king, and it <i>[is]</i> a decree of the Most High that has come upon my lord the king: |
| 25 | 你必被赶出离开世人，与野地的兽同居，吃草如牛，被天露滴湿，且要经过七期。等你知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁就赐与谁。 | you will be driven away from human society ^{Note: Literally “from the humankind”} and you will dwell ^{Note: Literally “your dwelling will be”} with the animals ^{Note: Aramaic “animal”} of the field, and you will be caused to graze grass like the oxen yourself , ^{Note: Literally “with respect to you”} and you will be watered with the dew of heaven, and seven <i>[periods of]</i> time will pass over you until that you have acknowledged that the Most High <i>[is]</i> sovereign over the kingdom of humankind, and to whom he wills ^{Note: Literally “that he wills”} he gives it. |
| 26 | 守望者既吩咐存留树墩，等你知道诸天掌权，以后你的国必定归你。 | And in that ^{Note: Literally “And for”} they said to leave alone the stump of the tree’s root, so your kingdom <i>[will be]</i> restored for you when ^{Note: Literally “from that”} you acknowledge that heaven <i>[is]</i> sovereign. |
| 27 | 王啊，求你悦纳我的谏言，以施行公义断绝罪过，以怜悯穷人除掉罪孽，或者你的平安可以延长。 | Therefore, O king, let my advice be acceptable <i>[to you]</i> and your sin remove ^{Note: Or “replace”} with righteousness and your iniquity with having mercy on <i>[the]</i> oppressed, in case there might be a prolongation of your prosperity .” ^{Note: Literally “if will be prolongation for your prosperity”} |
| 28 | 这事都临到尼布甲尼撒王。 | All this happened ^{Note: Literally “It came upon”} to Nebuchadnezzar the king. |
| 29 | 过了十二个月，他游行在巴比伦王宫里（原文是上）。 | At the end of twelve months he was walking on the <i>[roof of]</i> the royal palace ^{Note: Literally “the place of the kingdom”} of Babylon. |

| | | |
|----|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 30 | 他说：这大巴比伦不是我用大能大力建为京都，要显我威严的荣耀么？ | And the king answered and said, "Is this not the great Babylon which I have built as a royal palace by the strength of my own power, and for the glory of my own majesty?" |
| 31 | 这话在王口中尚未说完，有声音从天降下，说：尼布甲尼撒王啊，有话对你说，你的国位离开你了。 | <i>[While]</i> the words <i>[were]</i> still in the mouth of the king, a voice from heaven came, <i>[saying]</i> , 'To you, King Nebuchadnezzar, <i>[it]</i> is declared that the kingdom has departed from you, |
| 32 | 你必被赶出离开世人，与野地的兽同居，吃草如牛，且要经过七期。等你知道至高者在人的国中掌权，要将国赐与谁就赐与谁。 | and you will be driven away from human society ^{Note: Literally "the humankind"} and your dwelling <i>[will be]</i> with the animals ^{Note: Aramaic "animal"} of the field and they will cause you to graze <i>[the]</i> grass like oxen, and seven times will pass over you, until you acknowledge that the Most High <i>[is]</i> sovereign over the kingdom of humankind and that he gives it to whom he wills.' |
| 33 | 当时这话就应验在尼布甲尼撒的身上，他被赶出离开世人，吃草如牛，身被天露滴湿，头发长长，好像鹰毛；指甲长长，如同鸟爪。 | Immediately ^{Note: Literally "In that hour"} the word was fulfilled concerning ^{Note: Literally "over"} Nebuchadnezzar, and he was expelled from human society ^{Note: Literally "the humankind"} and he ate grass like oxen, and his body was bathed with the dew of heaven until his hair <i>[was]</i> like <i>[the hair of]</i> an eagle and his nails grew like <i>[a]</i> bird's <i>[claws]</i> . |
| 34 | 日子满足，我一尼布甲尼撒举目望天，我的聪明复归于我，我便称颂至高者，赞美尊敬活到永远的神。他的权柄是永有的；他的国存到万代。 | "But at the end of that period , ^{Note: Literally "the day"} I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and <i>[then]</i> my reason returned to me; and I blessed the Most High and the one who lives forever ^{Note: Literally "[the one] living forever"} I praised and I honored. "For his sovereignty <i>[is]</i> <i>[an]</i> everlasting sovereignty, and his kingdom <i>[continues]</i> from generation to generation. |
| 35 | 世上所有的居民都算为虚无；在天上的万军和世上的居民中，他都凭自己的意旨行事。无人能拦住他手，或问他说，你做什么呢？ | And all the dwellers of the earth are regarded as nothing, and he does according to ^{Note: Literally "as"} his desire in the host of heaven and <i>[among]</i> the dwellers of earth, and there is not <i>[one]</i> who can hold back his hand, or ask him , ^{Note: Literally "or asks to him"} 'What are you doing?" |
| 36 | 那时，我的聪明复归于我，为我国的荣耀、威严，和光耀也都复归于我；并且我的谋士和大臣也来朝见我。我又得坚立在国内位上，至大的权柄加增于我。 | " At that time ^{Note: Literally "In it the time"} my reason returned to me, and <i>[also]</i> the glory of my kingdom and my majesty and splendor returned to me, and my advisers and my lords ^{Note: Or "nobles"} searched <i>[me]</i> out, and I was established over my kingdom and abundant greatness was added to me. |
| 37 | 现在我一尼布甲尼撒赞美、尊崇、恭敬天上的王；因为他所做的全都诚实，他所行的也都公平。那行动骄傲的，他能降为卑。 | Now I, Nebuchadnezzar, praise and exalt and honor the king of heaven, for all his works <i>[are]</i> truth, ^{Note: Or "true"} and his ways <i>[are]</i> justice and that he is able to humble those who walk in pride." |

第 5 章

| | | |
|---|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 伯沙撒王为他的一千大臣设摆盛筵，与这一千人对面饮酒。 | Belshazzar the king made a great festival for <i>[a]</i> thousand <i>[of]</i> his lords, ^{Note: Or "nobles"} and in the presence of ^{Note: Literally "to over against"} the thousand <i>[lords]</i> he was drinking wine. ^{Note: Or "the wine"} |
|---|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 | 伯沙撒欢饮之间，吩咐人将他父（或译：祖；下同）尼布甲尼撒从耶路撒冷殿中所掠的金银器皿拿来，王与大臣、皇后、妃嫔好用这器皿饮酒。 | When he tasted the wine , ^{Note: Literally "At the taste of the wine"} Belshazzar commanded <i>[that they]</i> bring <i>[the]</i> vessels of gold and silver that Nebuchadnezzar his predecessor ^{Note: Literally "father"} had taken from the temple that <i>[was]</i> in Jerusalem, so that the king and his lords, ^{Note: Or "nobles"} his wives and his concubines may drink from them. |
| 3 | 于是他们把耶路撒冷神殿库房中所掠的金器皿拿来，王和大臣、皇后、妃嫔就用这器皿饮酒。 | Then they brought in the vessels of gold that they took from the temple, the house of God that <i>[was]</i> in Jerusalem, and the king and his lords, ^{Note: Or "nobles"} his wives and his concubines drank from them. |
| 4 | 他们饮酒，赞美金、银、铜、铁、木、石所造的神。 | They drank the wine and praised the gods of gold and silver, bronze, iron, wood and stone. ^{Note: All these metals have the definite article that does not have to be translated into English to retain the meaning} |
| 5 | 当时，忽有人的指头显出，在王宫与灯台相对的粉墙上写字。王看见写字的指头 | Immediately ^{Note: Literally "In its the hour"} human fingers ^{Note: Literally "fingers of [the] hand of a man"} appeared and they wrote opposite ^{Note: Literally "to over against"} the lampstand on the plaster of the wall of the palace of the king, and the king was watching ^{Note: Or "gazing at"} the palm of the hand that was writing. |
| 6 | 就变了脸色，心意惊惶，腰骨好像脱节，双膝彼此相碰， | Then his face changed and his thoughts terrified him, and his hip joints gave way ^{Note: Literally "the limbs of his hip became loose"} and his knees knocked together . ^{Note: Literally "his knees this to this they knocked together"} |
| 7 | 大声吩咐将用法术的和迦勒底人并观兆的领进来，对巴比伦的哲士说，谁能读这文字，把讲解告诉我，他必身穿紫袍，项带金炼，在我国中位列第三。 | The king cried aloud ^{Note: Literally "with strength"} to bring <i>[in]</i> the conjurers, ^{Note: Or "enchanters"} the astrologers ^{Note: Literally "Chaldeans"} and the diviners; the king spoke ^{Note: Literally "answered"} and said to <i>[the]</i> wise men of Babylon, "Any man that can read this writing and can tell me its explanation will be clothed <i>[in]</i> purple and <i>[will have]</i> <i>[a]</i> necklace of gold <i>[hung]</i> around his neck and he will rule <i>[as]</i> third <i>[in authority]</i> in the kingdom." |
| 8 | 于是王的一切哲士都进来，却不能读那文字，也不能把讲解告诉王。 | Then all the wise men of the king came in, but they were not able to read the writing or to make known its explanation. ^{Note: Aramaic "the explanation/ interpretation"} |
| 9 | 伯沙撒王就甚惊惶，脸色改变，他的大臣也都惊奇。 | Then the king, Belshazzar, became greatly terrified, and his facial features ^{Note: Literally "shining of his face"} changed upon him, and his lords ^{Note: Or "nobles"} were perplexed. |
| 10 | 太后（或译：皇后；下同）因王和他大臣所说的话，就进入宴宫，说：愿王万岁！你心意不要惊惶，脸面不要变色。 | Because of the words of the king and his lords, ^{Note: Or "nobles"} the queen came into the banqueting hall ^{Note: Literally "the house of the drinking"} and the queen spoke up ^{Note: Literally "answered"} and said, "O king, live forever , ^{Note: Literally "to eternity"} and let not your thoughts terrify you and <i>[do]</i> not let your facial expressions grow pale . ^{Note: Literally "change"} |
| 11 | 在你国中有一人，他里头有圣神的灵，你父在世的日子，这人心中光明，又有聪明智慧，好像神的智慧。你父尼布甲尼撒王，就是王的父，立他为术士、用法术的，和迦勒底人，并观兆的领袖。 | There is a man in your kingdom who has the spirit of the holy gods in him . ^{Note: Literally "who [the] spirit of holy gods [is] in him"} And in the days of your predecessor , ^{Note: Literally "father"} enlightenment and insight and wisdom like the wisdom of the gods was found in him; and, O king, Nebuchadnezzar your predecessor ^{Note: Literally "father"} appointed him <i>[as]</i> chief of the magicians, ^{Note: Or "soothsayer-priests"} the conjurers, ^{Note: Or "enchanters"} the astrologers , ^{Note: Literally "Chaldeans"} <i>[and]</i> the diviners. Your predecessor ^{Note: Literally "father"} the king <i>[did this]</i> |

| | | |
|----|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12 | 在他里头有美好的灵性，又有知识聪明，能圆梦，释谜语，解疑惑。这人名叫但以理，尼布甲尼撒王又称他为伯提沙撒，现在可以召他来，他必解明这意思。 | because ^{Note: Literally "all of because that"} <i>[there]</i> was found in him <i>[an]</i> excellent spirit and understanding and insight <i>[for]</i> interpreting dreams and explaining riddles and solving riddles; <i>[that is]</i> , in Daniel whom the king named ^{Note: Literally "whom the king gave his name"} Belteshazzar. Now, let Daniel be called and he will tell the explanation. ^{Note: Or "interpretation"} |
| 13 | 但以理就被领到王前。王问但以理说：你是被掳之犹大人中的但以理么？就是我父王从犹大掳来的么？ | Then Daniel was brought in before the king, <i>[and]</i> the king spoke ^{Note: Literally "answered"} and said to Daniel, "You <i>[are]</i> Daniel who are one of the exiles ^{Note: Literally "who from sons of the exile"} of Judah ^{Note: Aramaic "Jehud"} whom my predecessor, ^{Note: Literally "father"} the king, brought from Judah. ^{Note: Aramaic "Jehud"} |
| 14 | 我听说你里头有神的灵，心中光明，又有聪明和美好的智慧。 | And I have heard that a spirit of the gods <i>[is]</i> in you and enlightenment and insight and excellent wisdom was found in you. |
| 15 | 现在哲士和用法术的都领到我面前，为叫他们读这文字，把讲解告诉我，无奈他们都不能把讲解说出来。 | And now the wise men <i>[and]</i> the conjurers ^{Note: Or "enchanters"} were brought in before me <i>[so]</i> that they could read this writing <i>[in order to]</i> make its explanation ^{Note: Or "interpretation"} known to me, but they were not able to disclose the explanation ^{Note: Or "interpretation"} of the matter. |
| 16 | 我听说你善于讲解，能解疑惑；现在你若能读这文字，把讲解告诉我，就必身穿紫袍，项戴金炼，在我国中位列第三。 | But I have heard concerning you that you are able to produce interpretations ^{Note: Literally "to interpret interpretations"} and to solve riddles; now if you are able to read the writing and to make known its explanation ^{Note: Or "interpretation"} to me, you will be clothed <i>[in]</i> purple and <i>[a]</i> necklace of gold <i>[will be placed]</i> around your neck and you will rule <i>[as]</i> third <i>[in command]</i> in the kingdom." |
| 17 | 但以理在王面前回答说：你的赠品可以归你自己，你的赏赐可以归给别人；我却要为王读这文字，把讲解告诉王。 | Then Daniel answered and said before the king, "Let your gifts be for yourself or your rewards give to another; nevertheless, I will read the writing to the king and I will make known to him the explanation. ^{Note: Or "interpretation"} |
| 18 | 王啊，至高的神曾将国位、大权、荣耀、威严赐与你父尼布甲尼撒； | O king, ^{Note: Literally "You, O king"} the Most High God gave the kingdom and the greatness and the glory and the majesty to Nebuchadnezzar your predecessor. ^{Note: Literally "father"} |
| 19 | 因神所赐他的大权，各方、各国、各族的人都在他面前战兢恐惧。他可以随意生杀，随意升降。 | And because of the greatness that he gave to him, all the peoples, the nations and languages trembled and feared before him; whomever he wanted he killed, and whomever he wanted he let live, and whomever he wanted he honored, and whomever he wanted he humbled. |
| 20 | 但他心高气傲，灵也刚愎，甚至行事狂傲，就被革去王位，夺去荣耀。 | But when ^{Note: Literally "as that"} his heart became arrogant and his spirit became hard <i>[so as]</i> to act proudly, he was deposed from the throne of his kingdom and the ^{Note: Or "his"} glory was taken away from him. ^{Note: Literally "they took away"} |
| 21 | 他被赶出离开世人，他的心变如兽心，与野驴同居，吃草如牛，身被天露滴湿，等他知道至高的神在人的国中掌权，凭自己的意旨立人治国。 | And he was driven away from human society ^{Note: Literally "from the sons of the humankind"} and his mind was made like the animals ^{Note: Aramaic "with the animals"} and his dwelling <i>[was]</i> with the wild asses; <i>[and]</i> he was given ^{Note: Literally "they gave him"} grass like oxen to eat, and with ^{Note: Aramaic "from"} the dew of heaven his body was bathed, until he acknowledged that the Most High God <i>[is]</i> sovereign over the kingdom of humankind, and whoever ^{Note: Literally "to from that"} he wants he sets over it. |

| | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 22 | 伯沙撒啊，你是他的儿子（或译：孙子），你虽知道这一切，你心仍不自卑， | "But you his successor , ^{Note: Literally "son"} Belshazzar, have not humbled your heart even though ^{Note: Literally "all of because that"} you knew all this. |
| 23 | 竟向天上的主自高，使人将他殿中的器皿拿到你面前，你和大臣、皇后、妃嫔用这器皿饮酒。你又赞美那不能看、不能听、无知无识、金、银、铜、铁、木、石所造的神，却没有将荣耀归与那手中有你气息，管理你一切行动的神。 | And <i>[now]</i> you have exalted yourself against the Lord of heaven, and the vessels of his temple you have brought in before you, and you and your lords, ^{Note: Or "nobles"} your wives and your concubines, have been drinking wine from ^{Note: Aramaic "with"} them, and you have praised the gods of silver, gold, bronze, iron, wood, and stone ^{Note: All the materials in this list have the definite article that does not have to be translated into English} that <i>[do]</i> not see and <i>[do]</i> not hear and <i>[do]</i> not know, but the God who holds your life in his hand ^{Note: Literally "who your breath [is] in his hand"} and all of your ways come from him , ^{Note: Literally "[belong] to him"} you have not honored. |
| 24 | 因此从神那里显出指头来写这文字。 | So then the palm of the hand was sent out from his presence and this writing was inscribed. |
| 25 | 所写的文字是：弥尼，弥尼，提客勒，乌法珥新。 | "Now this was the writing that was inscribed: 'Mene, Mene, Tekel and Parsin.' |
| 26 | 讲解是这样：弥尼，就是神已经数算你国的年日到此完毕。 | "This <i>[is]</i> the explanation of the matter: ^{Note: Or "word, message"} 'Mene'—God has numbered your kingdom and brought an end <i>[to]</i> it. |
| 27 | 提客勒，就是你被称在天秤里，显出你的亏欠。 | " 'Tekel'—you have been weighed on scales and you have been found wanting. ^{Note: Or "deficient"} |
| 28 | 毗勒斯（与乌法珥新同义），就是你的国分裂，归与玛代人和波斯人。 | " 'Peres'—your kingdom has been divided and given to <i>[the]</i> Medes and Persians.' " |
| 29 | 伯沙撒下令，人就把紫袍给但以理穿上，把金炼给他戴在颈项上，又传令使他在国中位列第三。 | Then Belshazzar commanded, and they clothed Daniel <i>[with]</i> purple and <i>[placed]</i> a necklace of gold around his neck, and they made a proclamation concerning him that he would be <i>[the]</i> third ruler <i>[in authority]</i> in the kingdom. |
| 30 | 当夜，迦勒底王伯沙撒被杀。 | That same night ^{Note: Literally "In it, in the night"} Belshazzar, the Chaldean king, was killed. |
| 31 | 玛代人大利乌年六十二岁，取了迦勒底国。 | ^{Note: <Daniel 5:31–6:28 >in the English Bible is 6:1–29 in the Hebrew Bible} And Darius the Mede received the kingdom when he was about sixty-two years old . ^{Note: Literally "when a son of sixty and two years"} |

第 6 章

| | | |
|---|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 大利乌随心所欲，立一百二十个总督，治理通国。 | It pleased Darius , ^{Note: Literally "It was pleasant before Darius"} and he set up one hundred and twenty satraps over the kingdom, that they were throughout the whole kingdom , ^{Note: Literally "in all the kingdom"} |
| 2 | 又在他们以上立总长三人（但以理在其中），使总督在他们三人面前回覆事务，免得王受亏损。 | and over them <i>[were]</i> three administrators, <i>[of]</i> whom Daniel <i>[was]</i> one, <i>[so]</i> that these satraps were giving account to them, and the king would not be suffering loss. |
| 3 | 因这但以理有美好的灵性，所以显然超乎其余的总长和总督，王又想立他治理通国。 | Then Daniel began distinguishing himself ^{Note: Literally "was distinguishing himself"} above the administrators and the satraps because ^{Note: Literally "all of because that"} an exceptional spirit <i>[was]</i> in him, and <i>[so]</i> the king planned to appoint him over the whole kingdom. |

| | | |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4 | 那时，总长和总督寻找但以理误国的把柄，为要参他；只是找不着他的错误过失，因他忠心办事，毫无错误过失。 | Then the <i>[other]</i> administrators and satraps began to seek <small>{Note: Literally "were seeking"}</small> to find <i>[a]</i> pretext against Daniel in connection with the kingdom, <small>{Note: Literally "from the side of the kingdom"}</small> but they were not able to find any pretext and corruption <small>{Note: Literally "being corrupt"}</small> because <small>{Note: Literally "all because that"}</small> he was trustworthy, and no <small>{Note: Aramaic "any"}</small> negligence or corruption <small>{Note: Literally "being corrupt"}</small> could be found in him. <small>{Note: Literally "not could be found"}</small> |
| 5 | 那些人便说：我们要找参这但以理的把柄，除非在他神的律法中就寻不着。 | Then these men said, <small>{Note: Literally "[were] saying"}</small> "We will not find any pretext <small>{Note: Or "basis for accusation"}</small> against this Daniel unless we find it in connection with the law of his God." |
| 6 | 于是，总长和总督纷纷聚集来见王，说：愿大利乌王万岁！ | So the administrators and the satraps conspired with respect to <small>{Note: Literally "on/upon"}</small> the king and so they said to him, "Darius, O king, live forever ! <small>{Note: Literally "to eternly"}</small> |
| 7 | 国中的总长、钦差、总督、谋士，和巡抚彼此商议，要立一条坚定的禁令（或译：求王下旨要立一条……），三十日内，不拘何人，若在王以外，或向神或向人求什么，就必扔在狮子坑中。 | All of <i>[the]</i> administrators of the kingdom, and the prefects, the satraps, the counselors and the governors took counsel <i>[and have]</i> agreed to establish an edict of the king and to enforce a decree that whoever <small>{Note: Literally "all that"}</small> will seek a prayer from any god or human except from you <i>[for]</i> up to thirty days will be thrown into the lion pit. <small>{Note: Literally "pit of lions"}</small> |
| 8 | 王啊，现在求你立这禁令，加盖玉玺，使禁令决不更改；照玛代和波斯人的例是不可更改的。 | Now, O king, establish the edict and you must sign the document <i>[so]</i> that <i>[it]</i> cannot be changed, according to <i>[the]</i> law of <i>[the]</i> Medes and Persians which cannot be revoked." |
| 9 | 于是大利乌王立这禁令，加盖玉玺。 | So <small>{Note: Literally "Like to before this"}</small> the king, Darius, signed the writing and the interdict. <small>{Note: Or "the writing that is the interdict"}</small> |
| 10 | 但以理知道这禁令盖了玉玺，就到自己家里（他楼上的窗户开向耶路撒冷），一日三次，双膝跪在他神面前，祷告感谢，与素常一样。 | Now when <small>{Note: Literally "as that"}</small> Daniel realized that the document was signed, he went to his house (now he had windows in his upper room that were open <small>{Note: Literally "and windows were open to him in his upper room"}</small> toward Jerusalem), and three times daily <small>{Note: Literally "in the day"}</small> he knelt on his knees and prayed and <i>[gave]</i> praise before his God, just as <small>{Note: Literally "all because that"}</small> he had been doing previously. <small>{Note: Literally "from before this"}</small> |
| 11 | 那些人就纷纷聚集，见但以理在他神面前祈祷恳求。 | Then these men came as a group and they found Daniel praying and pleading for mercy before his God. |
| 12 | 他们便进到王前，提王的禁令，说：王啊，三十日内不拘何人，若在王以外，或向神或向人求什么，必被扔在狮子坑中。王不是在这禁令上盖了玉玺么？王回答说：实有这事，照玛代和波斯人的例是不可更改的。 | Then they approached and spoke with the king <small>{Note: Literally "and saying before the king"}</small> concerning the edict of the king, " Did you not sign an edict <small>{Note: Literally "Not an edict you signed?"}</small> that any person who would seek <i>[anything]</i> from any God or human within thirty days except from you, O king, would be thrown into the lion pit ?" <small>{Note: Literally "pit of lions"}</small> The king answered and said, "The matter <i>[as you have just stated]</i> is certain according to <i>[the]</i> law of <i>[the]</i> Medes and Persians which cannot be revoked." |
| 13 | 他们对王说：王啊，那被掳之犹大人中的但以理不理你，也不遵你盖了玉玺的禁令，他竟一日三次祈祷。 | Then they responded <small>{Note: Literally "they answered"}</small> and said before the king, "Daniel, who <i>[is]</i> from the exiles <small>{Note: Literally "the sons of the exile"}</small> of Judah, <small>{Note: Aramaic "Jehud"}</small> is not paying any attention <small>{Note: Literally "not he sets [his mind]"}</small> to you, O king, or to the decree that you have signed, and three times daily <small>{Note: Literally "and three times on the day"}</small> he says his prayer." |

| | | |
|----|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14 | 王听见这话，就甚愁烦，一心要救但以理，筹划解救他，直到日落的时候。 | Then the king, when ^{Note: Aramaic "as"} he heard that report, ^{Note: Literally "word"} he was extremely distressed over it; and concerning Daniel ^{Note: Literally "upon Daniel"} he was determined ^{Note: Literally "he set [his] heart"} to rescue him. And until the setting of the sun he was making every effort to deliver him. |
| 15 | 那些人就纷纷聚集来见王，说：王啊，当知道玛代人和波斯人有例，凡王所立的禁令和律例都不可更改。 | Then these men came as <i>[a]</i> group to the king and said, ^{Note: Literally "saying"} "Recall, O king, that <i>[with respect to]</i> <i>[the]</i> law of ^{Note: Aramaic "to"} <i>[the]</i> Medes and Persians that any ^{Note: Literally "all/every"} decree or edict that the king establishes cannot be changed." |
| 16 | 王下令，人就把但以理带来，扔在狮子坑中。王对但以理说：你所常事奉的神，他必救你。 | Then the king gave the command, and Daniel was brought in and they threw <i>[him]</i> into the lion pit. ^{Note: Literally "pit of lions"} The king said ^{Note: Literally "The king answered and saying"} to Daniel, "Your God, whom you serve faithfully, ^{Note: Literally "in the loyalty"} may he rescue you!" |
| 17 | 有人搬石头放在坑口，王用自己的玺和大臣的印，封闭那坑，使惩办但以理的事毫无更改。 | And a ^{Note: Aramaic "one"} stone was brought and it was put on the entrance of the pit, and the king sealed it with his signet <i>[ring]</i> and with the signet <i>[rings]</i> of his lords, ^{Note: Or "nobles"} so that nothing would be changed concerning Daniel. |
| 18 | 王回宫，终夜禁食，无人拿乐器到他面前，并且睡不着觉。 | Then the king went to his palace and spent the night in fasting, and no food was brought in before him and his sleep fled from him. |
| 19 | 次日黎明，王就起来，急忙往狮子坑那里去。 | Then the king got up at daybreak, at first light, and he went in haste ^{Note: Literally "to hasten"} to the lion pit. ^{Note: Literally "pit of lions"} |
| 20 | 临近坑边，哀声呼叫但以理，对但以理说：永生神的仆人但以理啊，你所常事奉的神能救你脱离狮子么？ | And when he came near ^{Note: Literally "as coming near him"} to the pit, he cried out to Daniel with <i>[a]</i> distressed voice, <i>[and]</i> the king spoke ^{Note: Literally "answered"} and said to Daniel, "O Daniel, servant of the living God, your God whom you serve faithfully, was he able to rescue you from the lions?" |
| 21 | 但以理对王说：愿王万岁！ | Then Daniel spoke to ^{Note: Aramaic "with"} the king, "O king, live forever! ^{Note: Literally "unto endless ages"} |
| 22 | 我的神差遣使者，封住狮子的口，叫狮子不伤我；因我在神面前无辜，我在王面前也没有行过亏损的事。 | My God sent his angel and he shut the mouth of the lions and they did not ^{Note: Aramaic "would not"} hurt me, because ^{Note: Literally "all of because that"} before him I was found ^{Note: Literally "it was found for me"} blameless, and also before you, O king, I have not done <i>[any]</i> wrong." |
| 23 | 王就甚喜乐，吩咐人将但以理从坑里系上来。于是但以理从坑里被系上来，身上毫无伤损，因为信靠他的神。 | Then the king was exceedingly glad over it ^{Note: That is, the situation} and commanded <i>[that]</i> Daniel be lifted up from the pit; and <i>[there]</i> was not any wound found on him, because he had trusted in his God. |
| 24 | 王下令，人就把那些控告但以理的人，连他们的妻子儿女都带来，扔在狮子坑中。他们还没有到坑底，狮子就抓住（原文是胜了）他们，咬碎他们的骨头。 | The king then commanded, and these men were brought who had accused Daniel, ^{Note: Literally "they ate his pieces of Daniel"} and they threw them and their children and their wives into the lion pit, ^{Note: Literally "pit of lions"} and they had not reached the floor of the pit before ^{Note: Literally "until that"} the lions had overpowered them and they had crushed all of their bones. |
| 25 | 那时，大利乌王传旨，晓谕住在全地各方、各国、各族的人说：愿你们大享平安！ | Then Darius the king wrote to all the people, the nations, and the languages living in the whole earth, "May your prosperity become great!" |

| | | |
|----|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 26 | 现在我降旨晓谕我所统辖的全国人民，要在但以理的神面前，战兢恐惧。因为他是永远长存的活神，他的国永不败坏；他的权柄永存无极！ | I make a decree ^{Note: Literally "From before me is put forth a decree"} that in all the dominion of my kingdom <i>[people]</i> will be trembling and fearing before the God of Daniel, for he <i>[is]</i> the living God and endures forever ^{Note: Literally "to eternity/endless ages"} and his ^{Note: Literally "and whose"} kingdom <i>[is]</i> one that will not be destroyed and his dominion has no end . ^{Note: Literally "dominion his to the end"} |
| 27 | 他护庇人，搭救人，在天上地下施行神迹奇事，救了但以理脱离狮子的口。 | <i>[He is]</i> rescuing, delivering, and working signs and wonders in the heavens and on earth, for he <i>[has]</i> rescued Daniel from the power ^{Note: Literally "hand"} of the lions." |
| 28 | 如此，这但以理，当大利乌王在位的时候和波斯王古列在位的时候，大享亨通。 | So this Daniel prospered during the kingdom of Darius and during the kingdom of Cyrus the Persian. |

第 7 章

| | | |
|---|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 巴比伦王伯沙撒元年，但以理在床上做梦，见了脑中的异象，就记录这梦，述说其中的大意。 | In the first year of Belshazzar the king of Babylon, Daniel saw a dream and visions ^{Note: Or "the visions"} of his head <i>[as he lay]</i> on his bed; then he wrote down the dream <i>[and]</i> <i>[the]</i> summary ^{Note: Literally "head"} of <i>[the]</i> words as follows : ^{Note: Literally "saying"} |
| 2 | 但以理说：我夜里见异象，看见天的四风陡起，刮在大海之上。 | Daniel explained ^{Note: Literally "answered"} and said, "I was looking in my vision in the night, and look, the four winds of heaven were stirring <i>[up]</i> the great sea. |
| 3 | 有四个大兽从海中上来，形状各有不同： | And four great beasts <i>[were]</i> coming up from the sea, differing from one another . ^{Note: Literally "this from this"} |
| 4 | 头一个像狮子，有鹰的翅膀；我正观看的时候，兽的翅膀被拔去，兽从地上得立起来，用两脚站立，像人一样，又得了人心。 | The first <i>[was]</i> like <i>[a]</i> lion and had ^{Note: Literally "for him/it"} <i>[the]</i> wings of an eagle. I was watching until its wings were plucked off, and it was lifted up from the earth and it was raised on <i>[its]</i> feet like a human, and a human heart was given to it. |
| 5 | 又有一兽如熊，就是第二兽，旁跨而坐，口齿内衔着三根肋骨。有吩咐这兽的说：起来吞吃多肉。 | And look, another beast, a second one, looking like a bear. And it was raised up on one side and three tusks ^{Note: Or "ribs"} <i>[were]</i> in its mouth between its teeth, and so it was told , ^{Note: Literally "they were saying"} "Arise, eat much flesh!" |
| 6 | 此后我观看，又有一兽如豹，背上有鸟的四个翅膀；这兽有四个头，又得了权柄。 | After this I was watching and look, another <i>[beast]</i> like a leopard; it had four wings ^{Note: Literally "and [there were] to it four wings"} of a bird on its back, and the beast had ^{Note: Literally "to the beast"} four heads, and dominion was given to it. |
| 7 | 其后我在夜间的异象中观看，见第四兽甚是可怕，极其强壮，大有力量，有大铁牙，吞吃嚼碎，所剩下的用脚践踏。这兽与前三兽大不相同，头有十角。 | After this in the visions of the night I was looking and there was a fourth beast, terrifying and frightful and exceedingly strong, and it had ^{Note: Literally "[were] to it"} great iron teeth , ^{Note: Literally "teeth of iron for it great"} <i>[and it was]</i> devouring and crushing, and it stamped the remainder ^{Note: Or "residue"} with its feet; and it was different from all <i>[the other]</i> beasts that preceded it ^{Note: Literally "that preceding her/it"} and it had ten horns . ^{Note: Literally "and ten horns for her/it"} |
| 8 | 我正观看这些角，见其中又长起一个小角；先前的角中有三角在这角前，连根被它拔出来。这角有眼，像人的眼，有口说夸大的话。 | I was considering the horns, and look, another little horn came up among ^{Note: Literally "between"} them, and three of the earlier horns were rooted out ^{Note: Literally "dehorned"} from before it, and there were eyes like the eyes of <i>[a]</i> human ^{Note: Or "humankind"} in this horn and <i>[also]</i> a mouth <i>[that was]</i> speaking boastfully. |

| | | |
|----|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 9 | 我观看，见有宝座设立，上头坐着亘古常在者。他的衣服洁白如雪，头发如纯净的羊毛。宝座乃火焰，其轮乃烈火。 | “ I continued watching ^{Note: Literally “I was watching”} until thrones were placed and an Ancient of Days sat; his clothing ^[was] like white snow and the hair of his head ^[was] like pure wool and his throne ^[was] a flame ^{Note: Or “ablaze with”} of fire and its wheels ^{Note: Aramaic “wheel”} ^[were] burning fire. |
| 10 | 从他面前有火，像河发出；事奉他的有千千，在他面前侍立的有万万；他坐着要行审判，案卷都展开了。 | A stream of fire issued forth and flowed from his presence ; ^{Note: Literally “from before him”} thousands ^[upon] thousands served him and ten thousand ^[upon] ten thousand stood before him. The judge sat, and ^[the] books were opened. |
| 11 | 那时我观看，见那兽因小角说夸大话的声音被杀，身体损坏，扔在火中焚烧。 | “ I continued watching ^{Note: Literally “I was watching”} then ^{Note: Aramaic “in then”} because of the noise of the boastful words of the horn ^[who was] speaking; I continued watching ^{Note: Literally “I was watching”} until the beast was slain and its body was destroyed, and it was given ^[over] to burning with fire. |
| 12 | 其余的兽，权柄都被夺去，生命却仍存留，直到所定的时候和日期。 | And ^[as for] the remainder of the beasts, their dominion was taken away , ^{Note: Literally “they took away their dominion”} but a prolongation of their life ^{Note: Literally “in life”} was given to them for a season and a time. |
| 13 | 我在夜间的异象中观看，见有一位像人子的，驾着天云而来，被领到亘古常在者面前， | “ I continued watching ^{Note: Literally “I was watching”} in the visions of the night, and look, with the clouds of heaven ^[one] like a son of man ^{Note: Or “mortal,” or “son of humankind”} was coming, and he came to the Ancient of Days, and was presented ^{Note: Literally “they presented him”} before him. |
| 14 | 得了权柄、荣耀、国度，使各方、各国、各族的人都事奉他。他的权柄是永远的，不能废去；他的国必不败坏。 | And to him was given dominion and glory and kingship that ^{Note: Aramaic “and”} all the peoples, the nations, and languages ^[would] serve him; his dominion ^[is] a dominion without end ^{Note: Literally “of eternity”} that will not cease, and his kingdom ^[is one] that will not be destroyed. |
| 15 | 至于我—但以理，我的灵在我里面愁烦，我脑中的异象使我惊惶。 | “ As for me, Daniel , ^{Note: Literally “I Daniel”} my spirit was troubled within me , ^{Note: Literally “in the midst of sheath”} and the visions of my head terrified me. |
| 16 | 我就近一位侍立者，问他这一切的真情。他就告诉我，将那事的讲解给我说明。 | ^[So] I approached one of the attendants and I asked him ^{Note: Aramaic “from him”} ^[about] the truth concerning all this; and he told me ^{Note: Aramaic “to me”} ^[that] he would make known to me the explanation of the matter. |
| 17 | 这四个大兽就是四王将要在世上兴起。 | ‘These great beasts which are four ^[in number] ^[are] four kings ^[who] will arise from the earth. |
| 18 | 然而，至高者的圣民，必要得国享受，直到永永远远。 | But the holy ones ^{Note: Or “saints”} of the Most High will receive the kingdom, and they will take possession of the kingdom forever, forever and ever . ^{Note: Literally “forever and to forever”} |
| 19 | 那时我愿知道第四兽的真情，它为何与那三兽的真情大不相同，甚是可怕，有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，所剩下的用脚踏踏； | “Then I desired to make certain concerning the fourth beast that was different from all the others ^{Note: Literally “all [of] them”} —exceedingly terrifying, with its iron teeth and its claws of bronze; it devoured and crushed ^[and] stamped the remainder with its feet— |
| 20 | 头有十角和那另长的一角，在这角前有三角被它打落。这角有眼，有说夸大话的口，形状强横，过于它的同类。 | and concerning the horns that ^[were] on its head, and ^[concerning] ^[the] other ^[horn] that came up and before which three horns fell , ^{Note: Literally “and fell from before it three”} and this horn had eyes ^{Note: Literally “and eyes to it”} and ^[a] mouth speaking boastfully , ^{Note: Literally “abundantly”} and its appearance ^[was] larger than its companions. |

| | | |
|----|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 21 | 我观看，见这角与圣民争战，胜了他们。 | I continued watching, ^{Note: Literally "I was watching"} and this horn made war with ^{Note: Or "saints"} <i>[the]</i> holy ones and it prevailed over them, |
| 22 | 直到亘古常在者来给至高者的圣民伸冤，圣民得国的时候就到了。 | until the Ancient of Days came and gave judgment to ^{Note: Or "saints"} <i>[the]</i> holy ones of ^{Note: Or "saints"} <i>[the]</i> Most High; and the time arrived and ^{Note: Or "saints"} <i>[the]</i> holy ones took possession of the kingdom. |
| 23 | 那侍立者这样说：第四兽就是世上必有的第四国，与一切国大不相同，必吞吃全地，并且践踏嚼碎。 | "And he said, 'The fourth beast <i>[is]</i> the fourth kingdom <i>[that]</i> will be on the earth that will be different from all the <i>[other]</i> kingdoms, and it will devour the whole earth and it will trample it and it will crush it. |
| 24 | 至于那十角，就是从这国中必兴起的十王，后来又兴起一王，与先前的不同；他必制伏三王。 | And <i>[as for]</i> the ten horns <i>[coming]</i> from it, ^{Note: Or "the kingdom"} <i>[from]</i> this kingdom ten kings will arise, and another will arise after them. And he will be different from the earlier <i>[ones]</i> , and he will subdue three kings. |
| 25 | 他必向至高者说夸大的话，必折磨至高者的圣民，必想改变节期和律法。圣民必交付他手一载、二载、半载。 | And he will speak words against the Most High, and he will wear out ^{Note: Or "saints"} <i>[the]</i> holy ones of the Most High, and he will attempt to change times and law, and they will be given into his hand for a time and two times and half a time. |
| 26 | 然而，审判者必坐着行审判；他的权柄必被夺去，毁坏，灭绝，一直到底。 | Then the court will sit, and his dominion will be removed, ^{Note: Or "taken away"} to be eradicated and to be destroyed totally. ^{Note: Literally "until the end"} |
| 27 | 国度、权柄，和天下诸国的大权必赐给至高者的圣民。他的国是永远的；一切掌权的都必事奉他，顺从他。 | And the kingdom and the dominion and the greatness of the kingdoms under the whole heaven will be given to ^{Note: Or "saints"} <i>[the]</i> nation of ^{Note: Or "saints"} <i>[the]</i> holy ones of the Most High; his kingdom is an everlasting kingdom, ^{Note: Literally "[is] a kingdom of eternity"} and all the dominions will serve and obey him.' |
| 28 | 那事至此完毕。至于我——但以理，心中甚是惊惶，脸色也改变了，却将那事存记在心。 | This is the end of the account. ^{Note: Literally "Up to here [is] the end of the account"} As for me, Daniel ^{Note: Literally "I Daniel"} — my thoughts terrified me greatly and my face changed over me, but I kept the matter in my heart." ^{Note: Or "to myself"} |

第 8 章

| | | |
|---|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 伯沙撒王在位第三年，有异象现与我——但以理，是在先前所见的异象之后。 | In the third year <i>[of]</i> the kingdom of Belshazzar the king, a vision appeared to me, Daniel, ^{Note: Literally "I Daniel"} after the one that appeared to me previously. ^{Note: Literally "in the beginning"} |
| 2 | 我见了异象的时候，我以为在以拦省书珊城（或译：宫）中；我见异象又如在乌莱河边。 | And I saw in the vision, and when I saw, ^{Note: Literally "and it was at my seeing"} I <i>[was]</i> in Susa, the citadel that <i>[was]</i> in the province of Elam. And I saw in the vision, and I myself ^{Note: Literally "I, I was"} was at the stream of Ulai. ^{Note: Or "Ulai Canal" (NASB); "stream of the Ulai" (NEB)} |
| 3 | 我举目观看，见有双角的公绵羊站在河边，两角都高。这角高过那角，更高的是后长的。 | And I lifted up my eyes and I saw, and look! A ram ^{Note: Hebrew "One ram"} standing before ^{Note: Literally "to the face of"} the stream, and it had ^{Note: Literally "for it"} two horns, and the horns <i>[were]</i> long, but the one <i>[was]</i> longer than the second, and the longer <i>[one]</i> came up after the other one. ^{Note: Literally "in the behind of the other"} |

| | | |
|----|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4 | 我见那公绵羊往西、往北、往南抵触。兽在它面前都站立不住，也没有能救护脱离它手的；但它任意而行，自高自大。 | I saw the ram charging westward and northward and southward, and none of the beasts stood before it, ^{Note: Literally "all [the] beasts not they withstood to the face of him"} and there was no rescuing from its power, ^{Note: Literally "its hand"} and it did what it wanted ^{Note: Literally "according to its will"} and it became strong. ^{Note: Or "it/he magnified itself/himself"} |
| 5 | 我正思想的时候，见有一只公山羊从西而来，遍行全地，脚不沾尘。这山羊两眼当中有一非常的角。 | And I was considering <i>[this]</i> , and look, a he-goat coming from the west across the face of the whole earth, and <i>[it]</i> was not touching the ground; ^{Note: Or "earth," or "land"} and the he-goat <i>[had]</i> a conspicuous horn ^{Note: Literally "a horn of vision"} between its eyes. |
| 6 | 它往我所看见、站在河边有双角的公绵羊那里去，大发忿怒，向它直闯。 | Then it came toward the ram that had the two horns ^{Note: Literally "the owner of the two horns"} that I saw standing before ^{Note: Literally "to the face of"} the stream, and it ran at it with ^{Note: Or "in"} the rage of its power. |
| 7 | 我见公山羊就近公绵羊，向它发烈怒，抵触它，折断它的两角。绵羊在它面前站立不住；它将绵羊触倒在地，用脚踏踏，没有能救绵羊脱离它手的。 | And I saw it approaching the ram and it was furious at it, and it struck the ram, and it broke its two horns, and there was not strength in the ram to stand before him, ^{Note: Literally "and not was strength in the ram to withstand to the face of him"} and he threw it down to the ground and trampled it, and there was no one who could rescue the ram ^{Note: Literally "and not he/it was one rescuing"} from its power. |
| 8 | 这山羊极其自高自大，正强盛的时候，那大角折断了，又在角根上向天的四方（原文是风）长出四个非常的角来。 | And the he-goat grew exceedingly great, ^{Note: Literally "until much"} and at the height of its power ^{Note: Literally "and at his being powerful"} the great horn was broken, and four conspicuous horns ^{Note: LXX reads "others" here for "conspicuous." The words in Hebrew can be confused for each other} came up in place of it toward the four winds of heaven. |
| 9 | 四角之中有一角长出一个角，向南、向东、向荣美之地，渐渐成为强大。 | And from one of them ^{Note: Literally "And from the one from them"} came forth <i>[a]</i> horn, a little one, ^{Note: Literally "one from little"} and it grew exceedingly ^{Note: Or "pre-eminently"} toward the south, and toward the east, and toward the beautiful land. |
| 10 | 它渐渐强大，高及天象，将些天象和星宿抛落在地，用脚踏踏。 | And it grew up to the host of heaven, and it threw down to the ground some of the host and some of the stars and trampled them. |
| 11 | 并且它自高自大，以为高及天象之君；除掉常献给君的燔祭，毁坏君的圣所。 | Even against the prince of the hosts it acted arrogantly and took away from him the regular burnt offering, and the place of his sanctuary was overthrown. |
| 12 | 因罪过的缘故，有军旅和常献的燔祭交付它。它将真理抛在地上，任意而行，无不顺利。 | And on account of transgression, <i>[the]</i> host was given over <i>[to the horn]</i> in addition to the regular burnt offering. And it cast down truth to the ground, and it acted, ^{Note: Literally "did"} and it had success. |
| 13 | 我听见有一位圣者说话，又有一位圣者问那说话的圣者说：这除掉常献的燔祭和施行毁坏的罪过，将圣所与军旅（或译：以色列的军）践踏的异象，要到几时才应验呢？ | And I heard a certain holy one speaking, and a certain other holy one said to the specific one who was speaking, ^{Note: Literally "the [one] speaking"} "For how long ^{Note: Literally "Until when"} <i>[is]</i> the vision <i>[concerning]</i> the regular burnt offering, and the transgression <i>[that]</i> makes desolate, and <i>[the]</i> giving over <i>[of the]</i> sanctuary and <i>[the]</i> host to trampling?" |
| 14 | 他对我说：到二千三百日，圣所就必洁净。 | And he said to me, "For two thousand three hundred evenings and mornings, then <i>[the]</i> sanctuary will be restored." |
| 15 | 我一但以理见了这异象，愿意明白其中的意思。忽有一位形状像人的站在我面前。 | And then ^{Note: Literally "And it happened"} when I, Daniel, saw the vision, and I was seeking understanding, there was <i>[one]</i> standing before me with <i>[the]</i> appearance of a man. |

| | | |
|----|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16 | 我又听见乌莱河两岸中有人声呼叫说：加百列啊，要使此人明白这异象。 | And I heard <i>[the]</i> voice of a human at <i>[the]</i> Ulai, and he called and said, “Gabriel, <i>[make]</i> this <i>[man]</i> understand the vision.” |
| 17 | 他便来到我所站的地方。他一来，我就惊慌俯伏在地；他对我说：人子啊，你要明白，因为这是关乎末后的异象。 | And he came beside where I was standing , ^{Note: Literally “my standing”} and when he came ^{Note: Literally “at his coming”} I became terrified and I fell prostrate on my face. And he said to me, “Understand, son of man, ^{Note: Or “mortal,” or “son of humankind”} that the vision <i>[is]</i> for <i>[the]</i> time of <i>[the]</i> end.” |
| 18 | 他与我说话的时候，我面伏在地沉睡；他就摸我，扶我站起来， | And when he spoke ^{Note: Literally “at his speaking”} with me I fell into a trance with my face to the ground, and he touched me and made me stand on by feet. |
| 19 | 说：我要指示你恼怒临完必有的事，因为这是关乎末后的定期。 | And he said, “Look, I am making known to you what will happen in the period of wrath, ^{Note: Or “the wrath”} for <i>[it refers]</i> to <i>[the]</i> appointed time of <i>[the]</i> end. |
| 20 | 你所看见双角的公绵羊，就是玛代和波斯王。 | “The ram that you saw who had two horns ^{Note: Literally “the owner of the two horns”} <i>[represents]</i> the kings of Media and Persia. |
| 21 | 那公山羊就是希利尼王（希利尼：原文是雅完；下同）；两眼当中的大角就是头一王。 | “And the hairy he-goat <i>[is]</i> the kingdom ^{Note: Literally “king”} of Greece, and the great horn that <i>[is]</i> between his eyes—he <i>[is]</i> the first king. |
| 22 | 至于那折断了的角，在其根上又长出四角，这四角就是四国，必从这国里兴起来，只是权势都不及他。 | And the <i>[horn]</i> <i>[that]</i> was broken, and <i>[then]</i> there arose four <i>[horns]</i> in place of it— <i>[these are]</i> four kingdoms <i>[that]</i> will arise from <i>[his]</i> nation, but not with his power. |
| 23 | 这四国末时，犯法的人罪恶满盈，必有一王兴起，面貌凶恶，能用双关的诈语。 | And at the end of their kingdom, when the transgressions are completed, a king will arise, fierce in countenance and skilled in riddles. |
| 24 | 他的权柄必大，却不是因自己的能力；他必行非常的毁灭，事情顺利，任意而行；又必毁灭有能力的和圣民。 | And his power will grow, but not by his <i>[own]</i> power, and he will cause fearful destruction, and he will succeed and he will act , ^{Note: Literally “he will do”} and he will destroy <i>[the]</i> mighty and <i>[the]</i> people of <i>[the]</i> holy ones. ^{Note: Or “saints”} |
| 25 | 他用权术成就手中的诡计，心里自高自大，在人坦然无备的时候，毁灭多人；又要站起来攻击万君之君，至终却非因人手而灭亡。 | And by his planning ^{Note: Or “cunning”} he will make a success of deceit by ^{Note: Hebrew “in”} his hand, and in his mind ^{Note: Literally “heart”} he will boast , ^{Note: Literally “magnify himself”} and in <i>[their]</i> ease he will destroy many, and <i>[even]</i> against <i>[the]</i> prince of princes he will rise up, and he will be broken, <i>[but]</i> not by human hands. |
| 26 | 所说二千三百日的异象是真的，但你要将这异象封住，因为关乎后来许多的日子。 | And the vision of the evening and the morning that has been described , ^{Note: Literally “told”} it <i>[is]</i> true; and you, seal <i>[up]</i> the vision, for it refers to many days to come . ^{Note: Literally “for to days many”} |
| 27 | 于是我一但以理昏迷不醒，病了数日，然后起来办理王的事务。我因这异象惊奇，却无人能明白其中的意思。 | And I, Daniel, was overcome, and I became ill for <i>[some]</i> days, and I performed ^{Note: Literally “did”} the business of the king, and I was dismayed over the vision and I did not understand it . ^{Note: Literally “there was not understanding”} |

第 9 章

| | | |
|---|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 玛代族亚哈随鲁的儿子大利乌立为迦勒底国的王元年， | In <i>[the]</i> first year <i>[of]</i> Darius, <i>[the]</i> son of Ahasuerus, ^{Note: That is, Xerxes} from <i>[the]</i> offspring of <i>[the]</i> Medes, who became king over <i>[the]</i> kingdom of <i>[the]</i> Chaldeans— |
|---|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | | |
|----|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 | 就是他在位第一年，我但以理从书上得知雅伟的话临到先知耶利米，论耶路撒冷荒凉的年数，七十年为满。 | in <i>[the]</i> first year <i>[of]</i> his kingship I, Daniel, observed in the scrolls the number of the years that it was <i>[that were]</i> to be fulfilled <i>[according to]</i> <i>[the]</i> word of Yahweh to Jeremiah the prophet for the devastation of Jerusalem—seventy years. |
| 3 | 我便禁食，披麻蒙灰，定意向主神祈祷恳求。 | Then I turned my face to the Lord God to seek <i>[him]</i> <i>[by]</i> prayer and pleas for mercy, ^(Note: Or “supplications”) in fasting and <i>[in]</i> sackcloth and ashes. |
| 4 | 我向雅伟—我的神祈祷、认罪，说：主啊，大而可畏的神，向爱主、守主诫命的人守约施慈爱。 | And I prayed to Yahweh my God, and I made confession and I said, “O Lord, the great and awesome God, keeping the covenant and loyal love with <i>[those who]</i> love him and with <i>[those who]</i> keep his commandments, |
| 5 | 我们犯罪作孽，行恶叛逆，偏离你的诫命典章， | we have sinned and we have done wrong and we acted wickedly and we rebelled and <i>[have been]</i> turning aside from your commandments and from your ordinances. |
| 6 | 没有听从你仆人众先知奉你名向我们君王、首领、列祖，和国中一切百姓所说的话。 | We have not listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes and our ancestors ^(Note: Or “fathers”) and to all the people of the land. |
| 7 | 主啊，你是公义的，我们是脸上蒙羞的；因我们犹太人和耶路撒冷的居民，并以色列众人，或在近处，或在远处，被你赶到各国的人，都得罪了你，正如今日一样。 | “ Righteousness belongs to you, O Lord , ^(Note: Literally “for you Lord the righteousness”) and on us <i>[is]</i> open shame, <i>[just]</i> as <i>[it is]</i> this day to the people of Judah and to the inhabitants of Jerusalem and to all Israel, those who are near and those who are far off ^(Note: Literally “those near and those far”) in all the lands <i>[to]</i> which you have driven them, ^(Note: Hebrew “[to] which you have driven them there”) because of their infidelity which they displayed against you. |
| 8 | 主[雅伟]啊，我们和我们的君王、首领、列祖因得罪了你，就都脸上蒙羞。 | Yahweh, on us <i>[is]</i> open shame, on our kings, on our princes, and on our ancestors, ^(Note: Or “fathers”) because we have sinned against you. |
| 9 | 主—我们的神是怜悯饶恕人的，我们却违背了他， | Compassion and forgiveness belong to the Lord, our God , ^(Note: Literally “to [the] Lord our God the compassion and the forgiveness”) for we have rebelled against him, |
| 10 | 也没有听从雅伟—我们神的话，没有遵行他藉仆人众先知向我们所陈明的律法。 | and we have not listened to the voice of Yahweh our God, by following his law which he placed before us ^(Note: Literally “which he gave to the face of us”) by <i>[the]</i> hand of his servants the prophets. |
| 11 | 以色列众人都犯了你的律法，偏行，不听从你的话；因此，在你仆人摩西律法上所写的咒诅和誓言都倾在我们身上，因我们得罪了神。 | “And all Israel transgressed your law and turned aside <i>[so as]</i> not to listen to your voice, and <i>[so]</i> the curse and the oath which <i>[was]</i> written in the law of Moses, the servant of God, has been poured out upon us, because we have sinned against him. |
| 12 | 他使大灾祸临到我们，成就了警戒我们和审判我们官长的话；原来在普天之下未曾行过像在耶路撒冷所行的。 | And <i>[so]</i> he <i>[has]</i> carried out his words which he spoke against us and against our rulers who ruled us, to bring upon us <i>[a]</i> great calamity which was not done under all <i>[of]</i> heaven as it was done in Jerusalem. |
| 13 | 这一切灾祸临到我们身上是照摩西律法上所写的，我们却没有求雅伟—我们神的恩典，使我们回头离开罪孽，明白你的真理。 | Just as <i>[it is]</i> written in the law of Moses, all of this calamity has come upon us, and we have not implored ^(Note: Literally “we not implored”) the face of Yahweh our God <i>[so as]</i> to turn from our iniquities and to attend closely to your faithfulness. ^(Note: Or “truth”) |

| | | |
|----|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14 | 所以雅伟留意使这灾祸临到我们身上，因为雅伟——我们的神在他所行的事上都是公义；我们并没有听从他的话。 | So Yahweh <i>[has]</i> kept watch over the ^{Note: Or "his"} calamity, and <i>[now]</i> he <i>[has]</i> brought it upon us. Indeed, Yahweh our God <i>[is]</i> righteous concerning all his works ^{Note: Or "acts"} that he has done, but we have not listened to his voice. |
| 15 | 主——我们的神啊，你曾用大能的手领你的子民出埃及地，使自己得了名，正如今日一样。我们犯了罪，作了恶。 | "And now, Lord our God, who have brought your people out from <i>[the]</i> land of Egypt with a strong hand, and you <i>[have]</i> made for yourself a name <i>[until]</i> this day—we have sinned, we have acted wickedly. |
| 16 | 主啊，求你按你的大仁大义，使你的怒气和忿怒转离你的城耶路撒冷，就是你的圣山。耶路撒冷和你的子民，因我们的罪恶和我们列祖的罪孽被四围的人羞辱。 | Lord, according to all your righteousness, please let your anger and your rage turn away from your city Jerusalem, your holy mountain, ^{Note: Literally "the mountain of your holiness"} because through our sins and through the iniquities of our ancestors ^{Note: Or "fathers"} Jerusalem and your people have become an object of mockery among all of our neighbors. |
| 17 | 我们的神啊，现在求你垂听仆人的祈祷恳求，为自己使脸光照你荒凉的圣所。 | "And now, listen to the prayer of your servant and to his pleas for mercy. Shine ^{Note: Or "let shine" or "cause to shine"} your face upon your desolate sanctuary for your sake, O Lord . ^{Note: Literally "for the sake of the Lord"} |
| 18 | 我的神啊，求你侧耳而听，睁眼而看，眷顾我们荒凉之地和称为你名下的城。我们在你面前恳求，原不是因自己的义，乃因你的大怜悯。 | Incline your ear, my God, and listen; open your eyes and look at our desolation and the city that is called <i>[by]</i> your name, for we <i>[are]</i> not presenting our pleas for mercy before you ^{Note: Literally "to the face of you"} because of our righteousness, but <i>[rather]</i> because of your great compassion. |
| 19 | 求主垂听，求主赦免，求主应允而行，为你自己不要迟延。我的神啊，因这城和这民都是称为你名下的。 | Lord, listen! Lord, forgive! Lord, pay heed and act! You must not delay for your sake, ^{Note: Literally "for the sake of you"} my God; because your city and your people are called by your name . ^{Note: Literally "your name is called over your city and over your people"} |
| 20 | 我说话，祷告，承认我的罪和本国之民以色列的罪，为我神的圣山，在雅伟——我神面前恳求。 | Now I <i>[was]</i> still speaking and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my plea before ^{Note: Literally "to the face of"} Yahweh my God, on behalf of the holy mountain of my God . ^{Note: Literally "the mountain of the holiness of my God"} |
| 21 | 我正祷告的时候，先前在异象中所见的那位加百列，奉命迅速飞来，约在献晚祭的时候，按手在我身上。 | And I <i>[was]</i> still speaking in prayer, and the man Gabriel, whom I had seen in the vision previously, ^{Note: Literally "in the beginning"} in my weariness touched me ^{Note: Literally "[my] being wearied, touching me"} at <i>[the]</i> time of <i>[the]</i> evening offering. |
| 22 | 他指教我说：但以理啊，现在我出来要使你智慧，有聪明。 | And he instructed <i>[me]</i> and he spoke with me and he said, "Daniel I have now come out ^{Note: Or "forth"} to teach you understanding. |
| 23 | 你初恳求的时候，就发出命令，我来告诉你，因你大蒙眷爱；所以你要思想明白这以下的事和异象。 | At the beginning of your pleas for mercy, a word went out, and <i>[now]</i> I have come to declare ^{Note: Or "deliver"} <i>[it]</i> , for you <i>[are]</i> highly esteemed, and <i>[so]</i> consider the word and understand the vision. |
| 24 | 为你本国之民和你圣城，已经定了七十个七。要止住罪过，除净罪恶，赎尽罪孽，引进（或译：彰显）永义，封住异象和预言，并膏至圣者（者：或译所）。 | "Seventy weeks is decreed for your people and for your holy city, ^{Note: Literally "for [the] city of your holiness"} to put an end to the transgression and to seal <i>[up]</i> sin ^{Note: Or "to make an end to sin"} and to make atonement for guilt and to bring <i>[in]</i> everlasting righteousness and to seal vision and prophet and to anoint the most holy place . ^{Note: Literally "the holy place of holy places"} |

| | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 25 | 你当知道，当明白，从出令重新建造耶路撒冷，直到有受膏君的时候，必有七个七和六十二个七。正在艰难的时候，耶路撒冷城连街带濠都必重新建造。 | And you must know and you must understand ^{Note: Or "so you are to know and discern" (NASB), or "know then and understand" (e.g. NEB)} <i>[that]</i> from <i>[the]</i> time of the going out of <i>[the]</i> word to restore and build Jerusalem until <i>[an]</i> anointed ^{Note: Or "messiah"} <i>[one]</i> — <i>[a]</i> leader— <i>[will be]</i> seven weeks and sixty-two weeks ; ^{Note: Literally "weeks seven and weeks sixty and two"} it will be restored and will be built <i>[with]</i> streets and <i>[a]</i> moat, but in a time of oppression . ^{Note: Literally "in distress/oppression of the times/time"} |
| 26 | 过了六十二个七，那（或译：有）受膏者必被剪除，一无所有；必有一王的民来毁灭这城和圣所，至终必如洪水冲没。必有争战，一直到底，荒凉的事已经定了。 | "And after the sixty and two weeks an anointed one ^{Note: Or "messiah"} shall be cut off, and he shall have nothing , ^{Note: Literally "there is not for him"} and <i>[the]</i> people of the coming leader will destroy the city and the sanctuary, ^{Note: Or "holy place"} and its end <i>[will be]</i> with the flood and <i>[on]</i> to <i>[the]</i> end <i>[there shall be]</i> war; <i>[these]</i> desolations are determined. |
| 27 | 一七之内，他必与许多人坚定盟约；一七之半，他必使祭祀与供献止息。那行毁坏可憎的（或译：使地荒凉的）如飞而来，并且有忿怒倾在那行毁坏的身上（或译：倾在那荒凉之地），直到所定的结局。 | And he will make a strong covenant with the many <i>[for]</i> one week, but <i>[in]</i> half of the week he will let cease sacrifice and offering and in its place ^{Note: Literally "and on a wing of"} a desolating abomination <i>[comes]</i> even until the determined complete destruction ^{Note: Literally "a complete destruction and being determined"} is poured out on <i>[the]</i> desolator." |

第 10 章

| | | |
|---|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 波斯王古列第三年，有事显给称为伯提沙撒的但以理。这事是真的，是指着大战争；但以理通达这事，明白这异象。 | In the third year of Cyrus <i>[the]</i> king of <i>[the]</i> Persians, a word ^{Note: Or "matter," or "message"} was revealed to Daniel, who was called <i>[by]</i> his name Belteshazzar, and the word ^{Note: Or "matter," or "message"} <i>[was]</i> reliable and <i>[it concerned]</i> a great tribulation, ^{Note: Or "conflict"} and he understood the word ^{Note: Or "matter," or "message"} and he received understanding . ^{Note: Literally "and understanding to him"} |
| 2 | 当那时，我—但以理悲伤了三个七日。 | In those days, I, Daniel, I <i>[myself]</i> ^{Note: This is an emphatic use of the first person personal pronoun} was <i>[in]</i> mourning for three whole weeks . ^{Note: Literally "three weeks [of] days"} |
| 3 | 美味我没有吃，酒肉没有入我的口，也没有用油抹我的身，直到满了三个七日。 | I had not eaten <i>[any]</i> choice food, and meat and wine did not enter my mouth, and I did not use any ointment ^{Note: Literally "I have not anointed at all"} until the end of three whole weeks . ^{Note: Literally "until being full/complete three weeks [of] days"} |
| 4 | 正月二十四日，我在底格里斯大河边， | And <i>[then]</i> on <i>[the]</i> twenty-fourth day of the first month, I <i>[myself]</i> ^{Note: This is an emphatic use of the first person personal pronoun} was on the bank of the great river; that is, <i>[the]</i> Tigris. |
| 5 | 举目观看，见有一人身穿细麻衣，腰束乌法精金带。 | And I lifted up my eyes and I saw, ^{Note: Or "looked"} and there was a man, <i>[and]</i> he was dressed <i>[in]</i> linen, and his waist was girded with <i>[the]</i> gold of Uphaz. |
| 6 | 他身体如水苍玉，面貌如闪电，眼目如火把，手和脚如光明的铜，说话的声音如大众的声音。 | Now his body <i>[was]</i> like turquoise, ^{Note: Or "yellow jasper" or other gold-colored stones; the exact identity of ancient precious stones is difficult} and his face <i>[was]</i> like <i>[the]</i> appearance of lightning, and his eyes <i>[were]</i> like torches of fire, and his arms and his legs <i>[were]</i> like <i>[the]</i> gleam of polished bronze, and the sound of his words <i>[was]</i> like <i>[the]</i> sound of a multitude. |
| 7 | 这异象惟有我—但以理一人看见，同着我的人没有看见。他们却大大战兢，逃跑隐藏， | And I saw, I, Daniel alone , ^{Note: Literally "to alone me"} the vision; and the people who were with me did not see ^{Note: Literally "not they saw"} the vision; nevertheless, a great trembling fell upon them and they fled <i>[in order]</i> to hide themselves. |

| | | |
|----|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8 | 只剩下我一人。我见了这大异象便浑身无力，面貌失色，毫无气力。 | And I myself, Daniel, alone saw this great vision, and <i>[as a result]</i> no strength was left in me <small>{Note: Literally "not was left in me strength"}</small> and my complexion grew deathly pale , <small>{Note: Literally "and complexion my changed over me to destruction"}</small> and I did not retain any strength. |
| 9 | 我却听见他说话的声音，一听见就面伏在地沉睡了。 | And I heard the sound of his words, and when I heard <small>{Note: Literally "at my hearing"}</small> the sound of his words I myself <i>[began]</i> falling into a trance on my face, with my face to the ground . <small>{Note: Literally "and my face toward the ground"}</small> |
| 10 | 忽然，有一手按在我身上，使我用膝和手掌支持微起。 | And look, a hand touched me and it roused me to my knees <small>{Note: Hebrew "on my knees"}</small> and the palms <small>{Note: Hebrew "palm"}</small> of my hands. |
| 11 | 他对我说：大蒙眷爱的但以理啊，要明白我与你所说的话，只管站起来，因为我现在奉差遣来到你这里。他对我说这话，我便战战兢兢地立起来。 | And he said to me, "Daniel, <i>[a]</i> man beloved, pay attention to the words that I <i>[am]</i> speaking to you and stand upright where you are , <small>{Note: Literally "stand on your position"}</small> for I have now been sent to you." And while he was speaking <small>{Note: Literally "at his speaking"}</small> with me this word, <small>{Note: Or "matter," or "message"}</small> I stood up trembling. |
| 12 | 他就说：但以理啊，不要惧怕！因为从你第一日专心求明白将来的事，又在你神面前刻苦己心，你的言语已蒙应允；我是因你的言语而来。 | And he said to me, "You must not fear, Daniel, for from the first day that you set your heart to understand and to humble yourself before <small>{Note: Literally "to the face of"}</small> your God, your words were heard, and I <i>[myself]</i> <small>{Note: This is an emphatic use of the first person personal pronoun}</small> have come because of your words. |
| 13 | 但波斯国的魔君拦阻我二十一日。忽然有大君（就是天使长；二十一节同）中的一位米迦勒来帮助我，我就停留在波斯诸王那里。 | But <i>[the]</i> prince of <i>[the]</i> kingdom of Persia stood before me <small>{Note: Literally "to front of me"}</small> <i>[for]</i> twenty-one days. And look, <small>{Note: Or "finally"}</small> Michael, one of the chief princes, came to assist me, and I left <i>[him]</i> there beside <i>[the]</i> king of <i>[the]</i> Persians. |
| 14 | 现在我来，要使你明白本国之民日后必遭遇的事，因为这异象关乎后来许多的日子。 | And I have come <small>{Note: Hebrew "I came"}</small> to instruct you about what <small>{Note: Hebrew "that"}</small> will happen to your people in the future , <small>{Note: Literally "at the end of the days"}</small> for <i>[there is]</i> a further vision <i>[here]</i> for the future . <small>{Note: Literally "for the days"}</small> |
| 15 | 他向我这样说，我就脸面朝地，哑口无声。 | And while he was speaking with me according to these words, I turned my face toward the ground and I was speechless. |
| 16 | 不料，有一位像人的，摸我的嘴唇，我便开口向那站在我面前的说：我主啊，因见这异象，我大大愁苦，毫无气力。 | Then look, there was one in the form of a human ; <small>{Note: Literally "as [the] likeness of [a] son of man"}</small> he touched my lips and I opened my mouth and I spoke and I said to the <i>[one]</i> standing before me , <small>{Note: Literally "to opposite me"}</small> "My lord, because of the vision my anxieties fell upon me and I <i>[have]</i> not retained <i>[my]</i> strength. |
| 17 | 我主的仆人怎能与我主说话呢？我一见异象就浑身无力，毫无气息。 | So how am I, a servant of my lord <small>{Note: Literally "how is [he] able a servant [of] my lord this"}</small> to speak with you, my lord , <small>{Note: Literally "with my lord this"}</small> and I just now <small>{Note: Literally "from now"}</small> have no strength in me ?" <small>{Note: Literally "not it remains in me strength"}</small> |
| 18 | 有一位形状像人的又摸我，使我有力量。 | And he again touched <small>{Note: Literally "he added to and touched"}</small> me, the one in the form of a human , <small>{Note: Literally "like vision of a man"}</small> and he strengthened me. |
| 19 | 他说：大蒙眷爱的人哪，不要惧怕，愿你平安！你总要坚强。他一向我说话，我便觉得有力量，说：我主请说，因你使我有力量。 | And he said, "You must not fear, <i>[O]</i> beloved man. Peace be to you , <small>{Note: Literally "Peace to/for you"}</small> be strong and be courageous!" And when he spoke <small>{Note: Literally "at his speaking"}</small> with me, I was strengthened and I said, "Let my lord speak, for you have strengthened me." |

| | | |
|----|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 20 | 他就说：你知道我为何来见你么？现在我要回去与波斯的魔君争战，我去后，希利尼（原文是雅完）的魔君必来。 | Then he asked, "Do you know why I have come to you? And now I return to fight against the prince of Persia and I <i>[myself]</i> <small>{(Note: This is an emphatic use of the first person personal pronoun)}</small> <i>[am]</i> going, and look, <small>{(Note: Or "listen")}</small> <i>[the]</i> prince of Javan <small>{(Note: That is, Greece)}</small> will come. |
| 21 | 但我要将那录在真确书上的事告诉你。除了你们的大君米迦勒之外，没有帮助我抵挡这两魔君的。 | However, I will tell you what is inscribed <small>{(Note: Literally "the being inscribed")}</small> in <i>[the]</i> book of truth, and there is not one <i>[who]</i> contends with me against these <i>[beings]</i> except <small>{(Note: Literally "but if")}</small> Michael, your prince." |

第 11 章

| | | |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 又说：当玛代王大利乌元年，我曾起来扶助米迦勒，使他坚强。 | "And I, in the first year of Darius the Mede, I stood <small>{(Note: Literally "my standing")}</small> as a support and as a protection for him. |
| 2 | 现在我将真事指示你：波斯还有三王兴起，第四王必富足远胜诸王。他因富足成为强盛，就必激动大众攻击希利尼国。 | And now I will reveal <i>[the]</i> truth to you. Look! Still three kings will arise in Persia, and the fourth will get abundance <i>[and]</i> great wealth, <i>[even]</i> more than all <i>[of them]</i> , and when he becomes strong <small>{(Note: Literally "at his strength")}</small> through his wealth, <i>[then]</i> he will stir up everyone <small>{(Note: Literally "the all")}</small> against <i>[the]</i> kingdom of Javan. <small>{(Note: That is, Greece)}</small> |
| 3 | 必有一个勇敢的王兴起，执掌大权，随意而行。 | And a mighty king will arise, and he will rule <i>[with]</i> great dominion, and he will do as he pleases . <small>{(Note: Literally "as his pleasure")}</small> |
| 4 | 他兴起的时候，他的国必破裂，向天的四方（方：原文是风）分开，却不归他的后裔，治国的权势也都不及他；因为他的国必被拔出，归与他后裔之外的人。 | But as he rises in power , <small>{(Note: Literally "as his rising/to rise")}</small> his kingdom will be divided toward the four winds of heaven, but not to his posterity, and not according to his dominion <i>[by]</i> which he ruled, for his kingdom will be uprooted and <i>[be given]</i> to others besides them . <small>{(Note: Literally "to others from to alone these")}</small> |
| 5 | 南方的王必强盛，他将帅中必有一个比他更强盛，执掌权柄，他的权柄甚大。 | "Then the king of the south will grow strong and <i>[also]</i> one of his officials , <small>{(Note: Literally "from among his officials")}</small> and he will grow stronger than him <small>{(Note: Literally "over him")}</small> and he will rule a dominion greater than his dominion . <small>{(Note: Literally "a dominion great dominion his")}</small> |
| 6 | 过些年后，他们必互相连合，南方王的女儿必就了北方王来立约；但这女子帮助之力存立不住，王和他所倚靠之力也不能存立。这女子和引导她来的，并生她的，以及当时扶助她的，都必交与死地。 | And at <i>[the]</i> end of <i>[some]</i> years they will make an alliance, and the daughter of the king of the south will come to the king of the north to make a peace treaty, but she will not retain her position of power , <small>{(Note: Literally "she will not retain the power of her arm")}</small> and his offspring <small>{(Note: Or "power")}</small> will not endure, and she will be given up, she and her attendants and her child supporting her, in those times. <small>{(Note: Hebrew "in the times")}</small> |
| 7 | 但这女子的本家（原文是根）必另生一子（子：原文是枝）继续王位，他必率领军队进入北方王的保障，攻击他们，而且得胜； | And a branch from her roots <small>{(Note: That is, a member of her family)}</small> will rise up <i>[in]</i> his place, and he will come against the army and he will enter the stronghold of the king of the north and he will take action against them and he will prevail. |
| 8 | 并将他们的神像和铸成的偶像，与金银的宝器掠到埃及去。数年之内，他不去攻击北方的王。 | And also their gods with their idols <i>[and]</i> with the precious vessels , <small>{(Note: Literally "vessels of their desire")}</small> silver and gold he will take to Egypt into captivity, and <i>[for]</i> years he will leave the king of the north alone . <small>{(Note: Literally "he will stand back from the king of the north")}</small> |
| 9 | 北方的王（原文是他）必入南方王的国，却要仍回本地。 | And <i>[then]</i> he <small>{(Note: That is, the king of the north)}</small> will come into the kingdom of the king of the south, but he will return to his land. |

| | | |
|----|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10 | 北方王（原文是他）的二子必动干戈，招聚许多军兵。这军兵前去，如洪水泛滥，又必再去争战，直到南方王的保障。 | "But his sons will wage war and they will gather a multitude of great forces and he will advance with great force , <small>{Note: Literally "he will come, to come"}</small> and he will overflow <i>[like a flood]</i> and he will pass through and he will return, and they will wage war up to his fortress. |
| 11 | 南方王必发烈怒，出来与北方王争战，摆列大军；北方王的军兵必交付他手。 | And the king of the south will become furious, and he will go and he will battle against him, against the king of the north; and he will muster a great multitude, and the multitude will be given into his hand. |
| 12 | 他的众军高傲，他的心也必自高；他虽使数万人仆倒，却不得常胜。 | When the multitude is carried off, his heart will be exalted and he will overthrow tens of thousands , <small>{Note: Literally "myriads"}</small> but he will not prevail. |
| 13 | 北方王必回来摆列大军，比先前的更多。满了所定的年数，他必率领大军，带极多的军装来。 | And the king of the north will again raise a multitude, greater than the former, and at the end of some years <small>{Note: Literally "to the end of the times years"}</small> he will surely come with <i>[a]</i> great army and with great supplies. <small>{Note: Or "resources"}</small> |
| 14 | 那时，必有许多人起来攻击南方王，并且你本国的强暴人必兴起，要应验那异象，他们却要败亡。 | "And in these times many will rise <i>[up]</i> against the king of the south, and the violent ones of your people <small>{Note: Literally "the sons of the lawless ones of your people"}</small> will lift themselves to fulfill <small>{Note: Literally "to cause to stand"}</small> <i>[the]</i> vision, but they will fall. |
| 15 | 北方王必来筑垒攻取坚固城；南方的军兵必站立不住，就是选择的精兵（原文是民）也无力站住。 | And the king of the north will come, and he will throw up siege ramps <small>{Note: Hebrew "ramp"}</small> and capture a city of fortifications and the military forces of the south and his choice troops <small>{Note: Literally "the army of his chosen troops"}</small> will not stand, for <small>{Note: Hebrew "and"}</small> there is no strength <i>[left]</i> to resist. |
| 16 | 来攻击他的，必任意而行，无人在北方王（原文是他）面前站立得住。他必站在那荣美之地，用手施行毁灭。 | And the <i>[one]</i> coming to him will act according to <small>{Note: Literally "as"}</small> his pleasure, and there is no <i>[one who]</i> will stand <small>{Note: Literally "standing"}</small> before him , <small>{Note: Literally "to the face of him"}</small> and he will stand in the beautiful land <small>{Note: Literally "in the land of the beauty"}</small> and complete destruction <i>[will be]</i> in his power. |
| 17 | 他必定意用全国之力而来，立公正的约，照约而行，将自己的女儿给南方王为妻，想要败坏他（或译：埃及），这计却不得成就，与自己毫无益处。 | And he will set his face to come with the authority of his whole kingdom and will form an agreement; <small>{Note: Or "treaty," or "peace proposal"; the Hebrew is difficult}</small> and he will act , <small>{Note: Literally "do, perform"}</small> and the daughter of women he will give to him to destroy it, <small>{Note: Or "her"}</small> but <i>[the play]</i> will not succeed and she will not support him . <small>{Note: Literally "and not for him will she be"}</small> |
| 18 | 其后他必转回夺取了许多海岛。但有一大帅，除掉他令人受的羞辱，并且使这羞辱归他本身。 | And he will turn his face to <i>[the]</i> coastlands, and he will capture many, but <small>{Note: Hebrew "and"}</small> a commander will end his insults to him so that instead his insults will turn back upon him . <small>{Note: Literally "so that not his insults he will return against him"}</small> |
| 19 | 他就必转向本地的保障，却要绊跌仆倒，归于无有。 | And he will turn back his face toward <small>{Note: Hebrew "to"}</small> the strongholds of his land, but he will stumble and he will fall and will not be found. |
| 20 | 那时，必有一人兴起接续他为王，使横征暴敛的人通行国中的荣美地。这王不多日就必灭亡，却不因忿怒，也不因争战。 | "Then in his place will arise <i>[one]</i> sending an official <i>[throughout]</i> <i>[the]</i> glory <small>{Note: Or "splendor"}</small> of <i>[his]</i> kingdom, and in a few days <small>{Note: Literally "in some days"}</small> he will be broken, but not in anger and not in battle. |
| 21 | 必有一个卑鄙的人兴起接续为王，人未曾将国的尊荣给他，他却趁人坦然无备的时候，用谄媚的话得国。 | And in his place a despicable person will arise on whom <small>{Note: Hebrew "him"}</small> they have not conferred the majesty of <i>[the]</i> kingdom, and he will come in without warning <small>{Note: Literally "in ease"}</small> and he will seize <i>[the]</i> kingdom by deceit. |

| | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 22 | 必有无数的军兵势如洪水，在他面前冲没败坏；同盟的君也必如此。 | And before him ^{Note: Literally "to the face of him"} mighty military forces ^{Note: Literally "military forces of the flood"} will be utterly swept away, and they will be broken, and also <i>[the]</i> leader of <i>[the]</i> covenant. |
| 23 | 与那君结盟之后，他必行诡诈，因为他必上来以微小的军（原文是民）成为强盛。 | And after an alliance <i>[is made]</i> with him, he will act deceitfully, and he will rise and he will become powerful with few people <i>[backing him]</i> . |
| 24 | 趁人坦然无备的时候，他必来到国中极肥美之地，行他列祖和他列祖之祖所未曾行的，将掳物、掠物，和财宝散给众人，又要设计攻打保障，然而这都是暂时的。 | In <i>[a time of]</i> ease and in <i>[the]</i> rich parts of <i>[the]</i> province, he will come and he will do what his predecessors ^{Note: Literally "his fathers and the father of his fathers"} did not do; he will distribute plunder and spoil and possessions to them, and he will devise his plans against fortifications, but <i>[only]</i> for a time . ^{Note: Literally "until time"} |
| 25 | 他必奋勇向前，率领大军攻击南方王；南方王也必以极大极强的军兵与他争战，却站立不住，因为有人设计谋害南方王。 | And he will stir up his power and his heart against the king of the south and with a much greater and stronger army ; ^{Note: Literally "with an army great and numerous exceedingly"} but he will not succeed, for they will devise plans against him. |
| 26 | 吃王膳的，必败坏他；他的军队必被冲没，而且被杀的甚多。 | And those who eat of his royal rations will break him and his army will be overwhelmed, and many will fall, slain. |
| 27 | 至于这二王，他们心怀恶计，同席说谎，计谋却不成就；因为到了定期，事就了结。 | And two of the kings ^{Note: Literally "And two of them, the kings"} will bend their hearts ^{Note: Literally "their heart"} to evil. And at the same table ^{Note: Literally "one table"} they will speak lies, but <i>[what is discussed]</i> will not succeed, for still an end <i>[is coming]</i> at the appointed time. |
| 28 | 北方王（原文是他）必带许多财宝回往本国，他的心反对圣约，任意而行，回到本地。 | Then he will return to his land with many possessions, but his heart <i>[will be set]</i> against the holy covenant , ^{Note: Literally "covenant of holiness"} and he will take action and he will return to his land. |
| 29 | 到了定期，他必返回，来到南方。后一次却不如前一次， | "At the appointed time he will return and he will come into the south, but it will not be as it was before . ^{Note: Literally "as the former and as the last"} |
| 30 | 因为基提战船必来攻击他，他就丧胆而回，又要恼恨圣约，任意而行；他必回来联络背弃圣约的人。 | And <i>[the]</i> ships of Kittim will come against him, and he will lose heart, and he will turn back, and he will be enraged against the holy covenant , ^{Note: Literally "against the covenant of holiness"} and he will take action, and he will turn back, and he will pay attention to <i>[those who]</i> forsake the holy covenant . ^{Note: Literally "[the] covenant of holiness"} |
| 31 | 他必兴兵，这兵必亵渎圣地，就是保障，除掉常献的燔祭，设立那行毁坏可憎的。 | And military forces from him will occupy ^{Note: Literally "will stand forth"} and will profane ^{Note: Or "desecrate"} the sanctuary stronghold , ^{Note: Literally "the sanctuary, the stronghold"} and they will abolish the regular burnt offering, and they will set up the abomination that causes desolation. |
| 32 | 作恶违背圣约的人，他必用巧言勾引；惟独认识神的子民必刚强行事。 | "And those who violate <i>[the]</i> covenant he will seduce with flattery, but the persons who know their God ^{Note: Hebrew "the ones who know his God"} will stand firm and will take action. |
| 33 | 民间的智慧人必训诲多人；然而他们多日必倒在刀下，或被火烧，或被掳掠抢夺。 | And those who have insight will instruct ^{Note: Literally "make understand"} the many, but they will fall by sword and by flame, by captivity and by plunder for some time . ^{Note: Literally "[during] days"} |
| 34 | 他们仆倒的时候，稍得扶助，却有许多人用谄媚的话亲近他们。 | And when they fall ^{Note: Literally "in/at their falling"} they will receive little help, and many will join with them <i>[in]</i> hypocrisy. |

| | | |
|----|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 35 | 智慧人中有些仆倒的，为要熬炼其余的人，使他们清静洁白，直到末了；因为到了定期，事就了结。 | And <i>[even]</i> some of those who have insight ^{Note: Literally "the [ones] who produce insight"} will fall ^{Note: Or "stumble"} <i>[in order for]</i> them to be refined by it, and to be purified and cleansed until the time of <i>[the]</i> end, for the appointed time <i>[is]</i> still to come. |
| 36 | 王必任意而行，自高自大，超过所有的神，又用奇异的话攻击万神之神。他必行事亨通，直到主的忿怒完毕，因为所定的事必然成就。 | "Then the king will do as he pleases , ^{Note: Literally "as his pleasure"} and he will exalt himself and will consider himself above any god, and he will speak horrendous things against ^{Note: Literally "over"} <i>[the]</i> God of gods, yet he will succeed until <i>[the period]</i> of anger is finished, for <i>[what]</i> is determined will be done. |
| 37 | 他必不顾他列祖的神，也不顾妇女所羡慕的神，无论何神他都不顾；因为他必自大，高过一切。 | He will not pay respect to the gods of his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} or to <i>[the]</i> darling of women, and not to any god will he pay respect, for he will consider himself great over all <i>[gods]</i> . |
| 38 | 他倒要敬拜保障的神，用金、银、宝石和可爱之物敬奉他列祖所不认识的神。 | But instead ^{Note: Literally "in his place"} he will honor the god of fortresses, a god whom his ancestors ^{Note: Or "fathers"} did not know. He will honor <i>[him]</i> with gold, and with silver, and with precious stones ^{Note: Hebrew "precious stone"} and with costly gifts. |
| 39 | 他必靠外邦神的帮助，攻破最坚固的保障。凡承认他的，他必将荣耀加给他们，使他们管辖许多人，又为贿赂分地与他们。 | And he will deal with <i>[the]</i> fortified strongholds ^{Note: Literally "the fortifications of strongholds"} with <i>[the help of]</i> a foreign god ; ^{Note: Literally "[the] god of a foreign land"} and he will increase wealth for whoever will acknowledge <i>[him]</i> , and he will cause them to rule ^{Note: Or "appoint"} over the many, and he will distribute land for a price. |
| 40 | 到末了，南方王要与他交战。北方王必用战车、马兵，和许多战船，势如暴风来攻击他，也必进入列国，如洪水泛滥。 | "And at <i>[the]</i> time of <i>[the]</i> end the king of the south will attack him, and the king of the north will storm against him with chariots ^{Note: Hebrew "chariot"} and with horsemen and with many ships, and he will advance against the countries and he will sweep through like a flood . ^{Note: Literally "and he will overflow [them] and he will pass through"} |
| 41 | 又必进入那荣美之地，有许多国就被倾覆，但以东人、摩押人，和一大半亚扪人必脱离他的手。 | And he will come into the beautiful land ^{Note: Literally "into the land of the beauty"} and many will fall victim, but these will escape from his power: Edom and Moab and the best part ^{Note: A difficult word to translate in this context: possibly it means "the foremost" (NASB), or it may mean "the remnant" (NEB)} of the Ammonites . ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} |
| 42 | 他必伸手攻击列国；埃及地也不得脱离。 | And he will stretch out his hand against countries and the land of Egypt will not escape . ^{Note: Literally "not it will be to escape"} |
| 43 | 他必把持埃及的金银财宝和各样的宝物。吕彼亚人和古实人都必跟从他。 | And he will rule over the treasures of gold and the silver and over all the precious things of Egypt; and <i>[the]</i> Libyans and <i>[the]</i> Cushites <i>[will follow]</i> in his footsteps. |
| 44 | 但从东方和北方必有消息扰乱他，他就大发烈怒出去，要将多人杀灭净尽。 | But reports will terrify him from <i>[the]</i> east and from <i>[the]</i> north, and he will go out with great fury to destroy and <i>[to]</i> exterminate many. |
| 45 | 他必在海和荣美的圣山中间设立他如宫殿的帐幕；然而到了他的结局，必无人能帮助他。 | And <i>[then]</i> he will pitch the tents of his palace between <i>[the]</i> sea <i>[and]</i> the beautiful holy mountain , ^{Note: Literally "[the] mountain of the beauty holiness"} and he will come to his end, and there is no one ^{Note: Or "not one"} helping him." |

第 12 章

| | | |
|----|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 那时，保佑你本国之民的天使长（原文是大君）米迦勒必站起来，并且有大艰难，从有国以来直到此时，没有这样的。你本国的民中，凡名录在册上的，必得拯救。 | “Now at that time, Michael, the great prince, will arise, the protector ^{Note: Literally “the one who stands with”} over the sons of your people, and it will be a time of distress that has not been since <i>[your people]</i> have been ^{Note: Literally “to be” or “being”} a nation until that time. And at that time your people will escape, everyone who is found ^{Note: Literally “all [of] the being found”} written in the scroll. ^{Note: Or “book”} |
| 2 | 睡在尘埃中的，必有多人复醒。其中有得永生的，有受羞辱永远被憎恶的。 | And many from <i>[those]</i> sleeping in the dusty ground ^{Note: Literally “[of the] ground of dust”} will awake, some to everlasting life ^{Note: Literally “life of eternity”} and some to disgrace and everlasting contempt. ^{Note: Literally “contempt [of] eternity”} |
| 3 | 智慧人必发光，如同天上的光；那使多人归义的，必发光如星，直到永永远远。 | But the <i>[ones]</i> having insight will shine like the brightness of the expanse, and <i>[the ones]</i> providing justice <i>[for]</i> the many ^{Note: Or “leading the many in righteousness”} <i>[will be]</i> like the stars forever and ever. ^{Note: Literally “to eternity and ever”} |
| 4 | 但以理啊，你要隐藏这话，封闭这书，直到末时。必有多人来往奔跑（或译：切心研究），知识就必增长。 | But you, Daniel, keep the words secret and seal the scroll ^{Note: Or “book”} until <i>[the]</i> time of <i>[the]</i> end; many will run back and forth and knowledge will increase.” |
| 5 | 我一但以理观看，见另有两个人站立：一个在河这边，一个在河那边。 | Then I looked, I myself, Daniel, and look, there were two others standing: one on this bank of the stream and one on the other. ^{Note: Literally “one here on the bank of the stream and one there on the bank of the stream”} |
| 6 | 有一个问那站在河水以上、穿细麻衣的说：这奇异的事到几时才应验呢？ | Then he said to the man <i>[who]</i> was clothed in linen who <i>[was]</i> above ^{Note: Hebrew “from above”} the water of the stream, ^{Note: Or “river”} “How long until ^{Note: Literally “Until when”} the end of the wonders?” |
| 7 | 我听见那站在河水以上、穿细麻衣的，向天举起左右手，指着活到永远的主起誓说：要到一载、二载、半载，打破圣民权力的时候，这一切事就都应验了。 | And I heard the man <i>[who]</i> was clothed in linen who <i>[was]</i> above ^{Note: Hebrew “from above”} the water of the stream, ^{Note: Or “river”} and he raised his right hand and his left hand to heaven and he swore by the one who lives forever ^{Note: Literally “by the life of the eternity”} that <i>[an]</i> appointed time, appointed times, and half <i>[an appointed time]</i> <i>[would pass]</i> when <i>[the]</i> shattering of the power of the holy people ^{Note: Literally “[the] power of [the] people of holiness”} would be completed; ^{Note: Literally “to come to an end”} <i>[then]</i> all these things will be accomplished. |
| 8 | 我听见这话，却不明白，就说：我主啊，这些事的结局是怎样呢？ | Now I myself heard, but I <i>[did]</i> not understand, and I said, “My lord, what <i>[will be the]</i> outcome <i>[of]</i> these <i>[things]</i> ?” |
| 9 | 他说：但以理啊，你只管去；因为这话已经隐藏封闭，直到末时。 | And he said, “Go, Daniel, for the words <i>[are]</i> secret and <i>[are]</i> sealed <i>[up]</i> until <i>[the]</i> time of <i>[the]</i> end. |
| 10 | 必有许多人使自己清净洁白，且被熬炼；但恶人仍必行恶，一切恶人都不明白，惟独智慧人能明白。 | Many will be purified and will be cleansed and will be refined, but <i>[the]</i> wicked will act wickedly and none of the wicked will understand, ^{Note: Literally “and not will understand all the wicked”} but those who have insight ^{Note: Literally “the [ones] having insight”} will understand. |
| 11 | 从除掉常献的燔祭，并设立那行毁坏可憎之物的时候，必有一千二百九十日。 | And from <i>[the]</i> time the regular burnt offering is removed and <i>[the]</i> abomination that causes desolation is set up ^{Note: Literally “to be set up” or “to put in place”} <i>[there will be]</i> one thousand two hundred and ninety days. |

12 等到一千三百三十五日的，那人便为有福。

Happy *[is]* the *[one who is]* persevering, and attains *[to]* *[the]* one thousand three hundred and thirty-five days.

13 你且去等候结局，因为你必安歇。到了末期，你必起来，享受你的福分。

But you, go *[on]* to the end and rest, and you will arise for your allotted inheritance at the end of the days."
